

## K

- ká** (n) 1. *Fr.* côté, flanc ; alentours, périphérie. *Eng.* side, flank; surroundings, edge.  
*Cf.* ngùdũ, tí, wáá

**ká kpánà**  
 côté d'une marmite  
 edge of a pot

**ká tē**  
 à côté (de qqn)  
 beside (s.o.)

“dùúŋ ká tē ē ǝ̀ mós á zòkàà”

(...dit,) « Assieds-toi ici à côté de moi pour bien voir »

(...said,) “Sit here beside me so that you can watch”

**ká tūwà**  
 côté, mur d'une case  
 side, wall of a house

**ká zààn**  
 côté où le ciel est visible (le soleil n'est pas présent), nord  
 direction where the sky is visible (the sun does not obstruct), north  
*Cf.* zū zààn

**ká zù**  
 tempe  
 temple (of the head)

2. *Fr.* poitrine, torse ; côte. *Eng.* chest, torso; rib

Aussi **gbārā ká**

*Syn.* **ngùdù**

**à zī nē ká kpì**

il est très large de poitrine

he has a broad chest

**káá** (v tr) 1. *Fr.* rouler, enrouler. *Eng.* roll, roll up.  
*Cf.* **ngóy ; táṅ, pée**

**è káá tókò ké ē**

il enroule sa natte

he rolls up his mat

2. *Fr.* remplacer, substituer. *Eng.* replace, substitute.

**m káá wèn tē áká mò kó mē**

je réponds à ta question, litt. je remets la parole

I am answering your question, lit. I exchange speech

**nā gó káá ṅmā yàà wé ndē wā?**

si non, est-ce que quelqu'un d'autre (que moi) viendra ? litt. quelle autre personne sera à la place ?

if not (me), who else would it be? lit. who else will take the place?

Expression figée :

**káá pàṅāà nā**

ça ne va pas tarder à sûrir, litt. (rien) ne remplace l'amertume

it won't take long to go bitter, lit. (nothing) replaces bitterness

(v intr) 3. *Fr.* revenir. *Eng.* return, come, go back.

*Syn.* **gàám, péé, sí**

**nè né kàà zū wà bòn**

ça retombera toujours sur eux

then it will still come back to (harm) them

**káá dòn**

retourner, revenir

return, come back

**mò yō ò kārā dōŋ wēn à**

c'est pour cela que nous sommes revenus

that is why we came back

(nv ac) **kárá** 1. *Fr.* pli, ourlet. *Eng.* fold, hem.  
2. *Fr.* enroulé. *Eng.* rolled up.

**kárá tókò**

natte enroulée

rolled mat

3. *Fr.* retour. *Eng.* return.

**kárá nú, kárá wèn**

réponse

reply(ing)

**kárá nē dōŋ wèn**

réponse, litt. retour avec une parole postérieure

reply, lit. return with later words

(nv ci) **kàrí** *Fr.* retour. *Eng.* return.

**kàbá** (np) *Fr.* Kaba (ethnie voisine des Suma). *Eng.* Kaba (ethnic group neighboring the Suma).

**kàbàr ~ kàmàr** (n) *Fr.* grand rônier cultivé. *Eng.* palmyra palm tree.

*Syn.* kò

[\*Borassus aethiopum\* Mart.](#) ARECACEAE

**tē kàmàr búk bèrè nā**

le tronc du rônier ne moisit pas vite, résiste à la moisissure

the trunk of the palmyra palm tree does not mildew quickly, is

resistant to mildew

**ká-bēē** (nc) [nd] *Fr.* près de, aux alentours de. *Eng.* near, around.

*Syn.* **ká-tè**

*Etym.* **ká** ‘côté’, pas d’étymologie connue pour **bēē** (< **bèè** ?)

**kàfà** (n) *Fr.* arbre *sp.* *Eng.* kind of tree.  
*Syn.* **gbòkòlà**

**ṣūwā kàfà**

champignon de l’arbre **kàfà**

**kàfà** tree mushroom

**káfě** (n) 1. *Fr.* doute, incréduité. *Eng.* doubt, disbelief.

**káfě nē kóró**

le doute est ~ entraîne la guigne

doubt is ~ brings bad luck

**ṣí káfě**

a. douter

a. doubt

b. nier

b. deny

**ò ṣí káfě kó bēé ná**

nous ne doutons de personne

we do not doubt ~ suspect anyone

**mè ṣí káfě wèn nè mè tṣṣ? m̄ ṣí káfě wèn nā**

nies-tu ce que tu avais dit ? je ne le nie pas

do you deny what you said? I don’t deny it

PGb \***káfě** ‘doute, critique’

**kàkà** (np) *Fr.* kaka (ethnie du nord de la RCA). *Eng.* Kaka (ethnic group in northern CAR).

**káká** (n) *Fr.* rouille. *Eng.* rust.

**káká bāā wàrà sòn**

la rouille a recouvert entièrement la houe

the hoe is completely covered with rust

**kálákílò** (n) *Fr.* rongeur *sp.* *Eng.* kind of rodent.

**kálámá** (n) *Fr.* coqueluche. *Eng.* whooping cough.

*Cf.* **gbà-ká**

**nīnā kálámá ónē mārā zòñ**

le remède pour la coqueluche, c'est la queue du caméléon (qu'on fait bouillir comme breuvage)

the cure for whooping cough is (a drink made by boiling a) cameleon's tail

**kálé** (n) *Fr.* bousier *sp.* *Eng.* kind of dung beetle.

*Cf.* **kírò, túté**

**kālī** (n) *Fr.* l'autre de deux. *Eng.* other of a pair.

*Cf.* **ḡmà**

**mò ríftò nè wà dé ríp kālī à nā**

(si on a) une paire de choses, on ne doit pas « faire l'œil de » ~ sacrifier l'une des deux

(if you have) two, you do not “do your eye on” ~ sacrifice one of the pair

**kàm** (n) 1. *Fr.* aliment de base constitué d'une « boule » de manioc, de mil, de maïs, d'igname. *Eng.* staple mush consisting of a rounded serving of cassava, sorghum, maize or yam.

*Cf.* **kpōō**

**áá (zāḡ) kàm**

fendre et étaler la boule de manioc (pour la faire refroidir)

dice up mush (for it to cool)

**kām gèdā, kām fón, kām ḡgòmbí, kām zàrà**

boule de manioc, de mil, de maïs, d'igname sauvage

serving of cassava, sorghum, maize, wild yam mush

**à dùúḡ fós kām gèdā wēñ nòwāà**

elle est en train de pétrir du manioc (avec de l'eau) pour en faire de la bouillie, litt. pour boire

she is kneading cassava mush (adding water) to make porridge, lit. to drink

2. *Fr.* nourriture, alimentation, repas, plat. *Eng.* food, meal, dish.

**kām à bāā sòn**

le repas est prêt

the meal, food is ready

**ò nój kām wēn bòy kpàsi**

nous mangeons pour vivre

we eat food to stay alive

PGb \***kām** 'boule (repas)'

**káàm** (n) *Fr.* herbe *sp.* dont les pois souterrains sont comestibles.  
*Eng.* kind of grass with edible underground nuts.  
[\*Mariscus cylindristachyus Steud.\*](#) CYPERACEAE

**kám wí**

pois de *M. cylindristachyus*, litt. pois de malédiction

*M. cylindristachyus* groundnut(s), lit. curse groundnuts

**kám-bòòrò** (nc) *Fr.* légume *sp.* *Eng.* kind of potherb.  
[\*Berlinia grandiflora \(Vahl\) Hutch. & Dalziel\*](#)  
FABACEAE

*Etym.* **káàm** 'Mariscus cylindristachyus', **bòòrò** 'clan gbaya' ?

**kām-bòtò** (nc) *Fr.* fesse(s), rondeurs des fesses. *Eng.* buttock(s), cheeks.  
*Syn.* **mūū bòtò**

*Etym.* **kām** 'boule', **bòtò** 'fesses'

**kàn** (n) *Fr.* tige dure et creuse ou qu'on peut vider, roseau. *Eng.* hard hollow or hollowed-out plant stalk, reed.

**gbà kàn**

roseau *sp.* (*hab.* **tē záàn** : **kòtò-kūwā**, **zū fúk**) utilisé pour faire des torches pendant la chasse aux termites; la présence de cette herbe dans

une aire où on trouve aussi de nombres arbres **gbòkòlà** (*Berlinia sp.*)  
 augure une terre propice à la culture du coton et du sésame et aux  
 autres cultures de rotation ; aussi utilisé pour fabriquer des coussinets  
 de portage ; les racines sont employées pour faire un médicament qui  
 combat la coqueluche/tuberculose  
 kind of reed plant used to make torches for nocturnal termite gathering;  
 presence of this grass in an area with many **gbòkòlà** trees indicates a  
 good place to plant cotton or sesame, and hence subsequently other  
 crops; also used to make headpads; roots used for treatment of severe  
 coughs such as whooping cough and tuberculosis

**kān fón, kān vavà**

tige de mil, de [\*Setaria sp.\*](#) ou [\*Cymbopogon sp.\*](#)  
 sorghum, *Setaria sp.* or *Cymbopogon sp.* stalk

**kān gò, kān rì**

roseaux *spp.*, litt. de la latérite, de l'eau  
 kinds of reed, lit. hardpan reed, water reed

**kān gòrò, kān kùrà**

roseaux *spp.*, litt. (pour) les abeilles, les flèches  
 kinds of reed, lit. (for) bee, arrow

**đú wèè nē kàn**

allumer le feu avec des roseaux  
 light a fire with reeds

PGb \***kàn** 'chaume sec'

**kán** (v tr) 1. *Fr.* jurer, prêter serment. *Eng.* swear (to one's  
 innocence), take an oath.

Généralement **kán m̀**

2. *Fr.* maudire. *Eng.* curse.

*Syn.* é fòm

**à kānā đán káná tē zùwáá**

il l'a maudit, litt. il a prononcé une malédiction sur sa tête

he cursed him, lit. he put a curse on his head

(vr) 3. *Fr.* jurer, s'engager. *Eng.* swear, commit oneself.  
*Syn.* **bé tè**

PGb \***kán** 'jurer'

(nv ac) **káná** *Fr.*

**káná** (n) *Fr.* bracelet de poignet ou de cheville, maillon d'une chaîne. *Eng.* wrist or ankle ringlet ~ bracelet, ring of a chain.  
*Cf.* **dèlà**

**káná éé, káná kú**

bracelet, anneau pour cheville

bracelet, anklet

**bè káná**

enfant né hors mariage et avant la constitution d'un foyer (avec l'implication que, comme un ornement, on peut s'en débarrasser)  
child born prior to marriage (suggesting that it can be set aside like a decoration when a family is started)

PGb \***káná** 'bracelet'

(nv ac) **káná** *Fr.* malédiction, bénédiction. *Eng.* curse, blessing.

Souvent **káná m̀̀** ; précision possible : **dè káná m̀̀** 'bénédiction', **dáj káná m̀̀** 'malédiction'  
*Cf.* **dākā, dajà, fòm**

**káná-éé-béèm** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp.* *Eng.* kind of plant.  
[\*Portulaca sp.\*](#) PORTULACACEAE  
*hab.* **ndórá tè**

*Etym.* **káná** 'bracelet', **éé** 'bras', **béèm** 'enfant', 'bracelet d'enfant'

**kān-gò** (nc) *Fr.* roseau *sp.* *Eng.* kind of reed.

*Etym.* **kān** 'roseau', **gò** 'latérite', 'roseau de latérite'



**kān-gòrò** (nc) *Fr.* roseau *sp.* utilisé comme torche pour la récolte nocturne de miel. *Eng.* kind of reed used for torches for gathering honey at night.

*Etym.* **kān** ‘roseau’, **gòrò** ‘abeille’, ‘roseau d’abeille’

**kān-kùrà** (nc) *Fr.* roseau *sp.* *Eng.* kind of reed.

*Etym.* **kān** ‘roseau’, **kùrà** ‘flèche’, ‘roseau de flèche’

**kánú** (n) *Fr.* fièvre, « jaunisse, fièvre jaune ». *Eng.* fever, “jaundice, yellow fever”.

*Cf.* **bá-mbòṅ**

**kánú ónē zèré kó yó béèm , gbà bōō yó zòmí nē kánú dé wà, gó wà sá kó yó zòmí yè fèvèrè zòòn**

la fièvre est surtout une maladie infantile ; même si ce sont des adultes qui contractent cette fièvre, on l’appelle toujours “fièvre jaune”  
fever is a children’s illness; even when adults catch this fever, they call it “yellow fever”

**kánú dēē wà gáà nē tē wà mók mòkí, nú wà él há tē wà ám bèrè nā, nē wà pónṅ mē nā, kō nú wá bō túù nē kánú**

si les enfants sont ainsi atteints, leurs organismes s’affaiblissent ; ils n’ont pas d’appétit pour téter ; ils ne mangent pas ; même leurs palais sont atteints par la fièvre  
if “fever” afflicts children, they get very weak, they don’t want to take the breast, they don’t eat, and even the inside of their palate is affected by the disease

**zèré kánú dēē yó béèm nē wà sḗk yó ká tē nē wà kírí yó gbèrí yó tē wà wónṅí wà á rì zū à gó wà hṅṅ nē wà hòṅí sé són**

lorsque la maladie affecte des enfants, on épluche les écorces de certains arbres ; on ramasse des guis sur des arbres, on les pile, on y ajoute de l’eau, puis on leur frotte le visage et les articulations avec cette potion et alors la fièvre disparaît  
when children catch fever, they peel off tree bark and gather certain

kinds of mistletoe from trees; they pound them together, add water, and then rub the childrens' faces and joints with this potion and the fever ends

**zèré kánú bò kó yó zòmí ́ dōŋ-wáá kpém ́́ zèré bámbòŋ ínē gbūrō gá**  
la fièvre des adultes est semblable à la grippe avec de la fatigue générale

adult fever is similar to flu with general exhaustion

**kàndà** (n) *Fr.* boulette. *Eng.* (meat)ball.

**à dùŋ b́ondí kàndà**

elle est en train de fabriquer des boulettes de viande

she is making (meat) patties

**wà zàáj sàdē wàlà zòrò nē rì nē múné yī dé kàndà**

on mélange de la viande ou du poisson à de l'eau et à de la pâte de courge pour obtenir les boulettes

one mixes meat or fish with water and pumpkin seeds to make meatballs

**kándará** (n) 1. *Fr.* claie garde-manger placée dans la cuisine pour des aliments d'usage courant (autrefois à côté du grenier, parfois en tant qu'extension). *Eng.* food storage platform in the cooking place (formerly situated near the granary, sometimes as an extension to same).

2. *Fr.* support en osier d'un petit grenier d'intérieur. *Eng.* wicker support for a small sheltered granary.

*Cf.* **d̀erà, g̀urò<sup>1</sup>, p̀áál, p̀ambà, ỳará**

*Etym.* **k̀á** 'à côté'

**kàndéré** (n) 1. *Fr.* chaise à porteurs, tipoye. *Eng.* sedan chair.

2. *Fr.* sofa. *Eng.* sofa.

**káj** (v tr) 1. *Fr.* enfermer, emprisonner, incarcérer. *Eng.* enclose, imprison, incarcerate.

*Cf.* **k̀ájí, b̀éé**

**bó mé d̀e d̀áj m̀ò ǹe ẁà k̀áj m̀ē**

si tu commets un délit, on t'emprisonne  
if you do something bad, they imprison you

(v intr) 2. *Fr.* rétrécir, se contracter, se coaguler, se figer, durcir.  
*Eng.* shrink, contract, coagulate, harden.  
*Cf.* rá

**kpōō ī kāñā**

la viande a rétrécie (à la cuisson)  
the meat contracted (with cooking)

*Etym. cf.* S **kángà** 'attacher' < lingala

**káñá** (n) *Fr.* plantes herbacées *spp.*. *Eng.* generic kind of herbaceous plant.

*Syn.* yōrō (*vd.*)

[\*Costus spp.\*](#) ZINGIBERACEAE

*hab.* ndórá pōō rì

*Etym.* On signale un *kángà* en S.

**káñí** (v tr) *Fr.* figer, immobiliser. *Eng.* fix, immobilize.  
*Cf.* káñ

**káñí ómì**

retenir le souffle  
hold one's breath

*Syn.* hěě ómì

**káñí sèrà**

être patient, endurer la souffrance, se ressaisir  
be patient, endure suffering, get a hold of o.s.

*Syn.* hěě sèrà

**kángá** (n) *Fr.* pioche. *Eng.* pick(axe).

**kàrà** (n) *Fr.* colline, montagne, endroit élevé (qui fournit un repère).  
*Eng.* hill, mountain, height (whence bearings can be taken).  
*Cf.* kátú

**kàrà nè kàrà yē kpá ñmā-ì nā h́é nè bèé nè bèé kpá ñmā-ì**

les montagnes ne se rencontrent jamais mais les êtres humains finissent par se rencontrer (proverbe français utilisé lorsqu'on rencontre qqn qu'on n'a pas vu depuis longtemps)  
one hill never meets another, but human beings do meet each other  
(French proverb used when meeting s.o. one has not seen for a long time)

**yó kàrà**

se désorienter, perdre ses repères, lit. perdre une colline  
lose one's bearings, lit. lose a height

**dàk tí bérè yōō kàrà nè kōy bérè yó kàrà**

si le chef des fourmis-cadavres s'égare, les autres s'égarent aussi  
(proverbe)  
if the head ant should lose its bearings, then the rest of the ants are lost as well (proverb)

PGb \***kàlà** 'montagne'

**kàrá** (nv ac) *Vd. káá*

**káará** (n) *Fr.* moment où les pluies de la petite saison des pluies s'arrêtent totalement (mars). *Eng.* period when the rains of the short rainy season have stopped entirely (March).

**kàrá-ḡátá** (nc) *Fr.* plante rampante *sp.* utilisée dans le traitement de l'acne et des furoncles *Eng.* kind of vine plant used to treat acne and boils.  
[\*Cyphostemma adenocaula\* \(Steud. ex A. Rich.\)](#)  
[\*Desc. ex Wild & R. B. Drumm.\*](#) VITACEAE  
*hab. nú gò, ndórá gbòkòlà*

*Etym.* incertaine

**kàrá-kírò** (nc) *Vd. kírò*

**kàrá-kòrì** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.  
[\*Phyllanthus sp.\*](#) EUPHORBIACEAE

*hab.* nú gò, ndórá gbòkòlà, nú tùrù

*Etym.* **kàrá** ‘enroulé’, **kòrí** ‘myriapode *sp.*’, ‘mille-pattes enroulé’

**kárè** ~ **kàrà** (n) *Fr.* coussinet pour transporter les objets sur la tête. *Eng.* round cushion for carrying things on the head.

**òó kárè**

fabriquer un coussinet

make a round head cushion

**mò òó kàrà nē gbà-kàn, wá fón, túrú**

les matériaux pour confectionner les coussinets sont les roseaux **gbà-kàn**, les feuilles de mil, les tissus

materials used to make head cushions are **gbà-kàn** reeds, sorghum leaves, cloth

PGb \***káré** ‘coussinet de portage’

**kàrí** (nv ci) *Vd.* **káá**

**kásí** (v tr) *Fr.* tenir en main, saisir, maintenir, garder. *Eng.* hold in the hand, grab hold of, seize, grip, keep.

*Cf.* **bá**

**bìrì kásí bèm kẹ ē**

le singe tient son petit

the monkey holds onto its little one

**kásí kú**

demander pardon, litt. saisir les pieds (de qqn)

ask forgiveness, lit. grasp (s.o.’s) legs

**ká-tè** (nc) *Fr.* (à) côté. *Eng.* (be)side.

*Syn.* **ká-ḃēē**

**tòk nē ká tè ēē wèn nú gùrà zòrà**

qqn qui perce sur le côté a laissé l’affaire dans la bouche d’un rat

boucané (proverbe dont le sens, obscur, est “qqn qui n’honore pas sa

parole”)

s.o. who makes a cut to the side left the matter in the mouth of a smoked rat (proverb difficult to construe, but meaning “s.o. who reneges on a promise”)

**né m yòdò ká tē mē**

je me tiendrai près de toi

I am going to stand next to you

*Etym.* **ká** ‘côté’, **tē** ‘corps’

**kátó** (n) *Fr.* sabot (d’un animal). *Eng.* hoof.

**kátǔ** (n) *Fr.* petite élévation de terrain, monticule, termitière. *Eng.* small rise, mound, termite mound.

*Cf.* **kàrà**

*Etym.* < **ká** ‘côté’, **tǔ** ‘monticule’ (*cf.* PGB)

PGB \***tǔ** ‘butte, termitière’

**kátǔ-ndòrò** (nc) *Fr.* plante *sp.* utilisée dans le traitement des plaies infectées et des brûlures. *Eng.* kind of plant used to treat sores and burns.

? EUPHORBIACEAE

*hab.* **zāŋ ré**

**kày** (n) *Fr.* premier, aîné. *Eng.* eldest, first(born).

Aussi **kāy béèm**

*Syn.* **hò-tí**

*Cf.* **zòmí**

**káy** (vt) 1. *Fr.* prendre (plusieurs), ramasser, rassembler, épouser plusieurs (femmes). *Eng.* take (several), gather up, unite, marry several (women).

*Cf.* **bá** ; **ḡóndí**, **dòḡ**, **gàáŋ<sup>2</sup>**, **máŋ**, **mbó**, **ndélí** ; **ndóy**

**ndó ḡ kày sòn**

nous ramasserons tout

we will gather up everything

**káy kélé**

croire, faire confiance (aux apparences)

believe, trust (in signs)

*Syn.* á sèrà, é kélé**m̄n káy kélé nè wà yōō kàrà**

je crois qu'ils se sont égarés

I believe that they are lost

**à káy kélé ínē mé**

il a foi en toi

he believes ~ has faith in you

**káy n̄n**

critiquer, trahir, médire de qqn en son absence

criticize, betray, speak ill of (s.o. in his absence)

**yó kòò kọ kày n̄n**

les femmes aiment critiquer les autres en leur absence

women like to gossip about people

**káy n̄n tūrūgò tē ríp gò**

calomnier un soldat sur la dalle latéritique (proverbe), litt. prendre

plusieurs fois le nom de

curse a soldier on the hardpan (proverb), lit. take (s.o.'s) name several times

(v rcp) 2. *Fr.* se rassembler. *Eng.* assemble, gather.**né wá kày ŋmā-i wēn tē wāyā à**

ils vont se rassembler pour se placer en embuscade

they will get together to come and lie in ambush

PGb \*kálí 'ramasser un tas'

(nv ac) **káyá** *Fr.* fait de ramasser, de rassembler. *Eng.* gathering, assembling.**káyá m̀ò á (tē) zù**

fait de réunir/recevoir plusieurs responsabilités  
taking on/receiving a set of responsibilities

**káyá m̀ò lánjí nē, káyá m̀ò péé nē, káyá m̀ò sí nē**

fait d'emporter, de rapporter des choses, de remporter des choses  
gathering things together and leaving with them, going back with them, returning with them

**káyá kélé**

foi, confiance, croyance  
faith, trust, belief

**ò ó nē káyá kélé nē òtòò ndò ò zōkā ɔ́ɔ nē ṭj̣j̣**

nous sommes sûrs que l'auto que nous avons aperçue était noire  
we are sure that the car we saw was black

**wì ó nē káyá kélé wēn ṭj̣ m̀ò (~ ṭj̣ wēn) nāá**

êtes-vous certains de n'avoir rien dit?  
are you sure that you did not say anything?

**káyá nín bēé**

fait de médire de quelqu'un, litt. rassembler le nom de qqn.  
talking critically about someone, lit. gather s.o.'s name

**káyá ḡmā-ī**

fait de se réunir  
getting together

**kàyà** (n) *Fr.* galopin, chenapan, voyou. *Eng.* rascal, hooligan.  
*Syn.* **kpāndā**

**kédí** (v tr) *Fr.* puiser (de l'eau en évitant les impuretés). *Eng.* draw (water without picking up foreign matter).  
*Cf.* **đú**

**kèlè** (n) *Fr.* pomme d'Adam. *Eng.* Adam's apple.  
*Syn.* **ḡj̣j̣-sáp**

*Etym.* dérive d'un mot affectueux utilisé lorsqu'on amuse un enfant en lui chatouillant la pomme d'Adam



**kélé** (n) *Fr.* esprit, siège de la connaissance. *Eng.* spirit, mind.  
*Cf.* **tà**

**kélé mē ʒ sēnē ndē?**

m'entends-tu ?, litt. ton esprit est-il là ?

are you conscious?, lit. is your mind there?

**é kélé**

avoir confiance en, croire en, être sûr de, compter sur  
put faith in, trust, count on

**tē zū ɛ́ɛ wáy ð rém è kélé sēnē gèé?**

sur lequel peut-on compter ?

which one can we count on?

**káy kélé**

croire, être sûr

believe, be sure

**m̄ kāyā kélé nè dūŋ wà pési fārā r̄ik nù kó àvyōō**

j'ai cru qu'on agrandissait l'aéroport

I believed ~ thought that they were enlarging the airport

**káyá kélé**

foi, confiance, croyance

faith, trust, belief

**kéléŋ-kéléŋ** (nc) *Fr.* cache-cache. *Eng.* hide-and-seek.

Nom de type idéophonique.

**kèlú** (n) *Fr.* arbre fruitier *sp.* dont le fruit est comestible ; on en tire des remèdes contre les fièvres kanu et la carie dentaire ; utilisé également pour la fabrication de harpes et des tambours verticaux ainsi que comme bois de feu. *Eng.* kind of fruit tree yielding medicines to combat kanu fevers and tooth decay; also used to make harps and standing drums and as firewood.

[Syzygium guineense \(Willd.\) DC.](#) MYRTACEAE

*Cf. zòmò*

*hab. ndórá tè*

- kén** (vr) *Fr. faire un effort. Eng. make an effort.*
- (nva) **kèn** *Fr. fort, force, puissant, puissance. Eng. force, strong, strength, powerful, power.*  
*Syn. ngàrì*

**wórì dé tòṃ nē kēn tē ǣ són**

un homme travaille avec toute sa force

a man works with all his strength

**kēn rì**

courant d'eau, rapides

water flow, rapids

*Syn. sōm rì, sùlá rì*

**kēn sèrà, kèn-sèrà**

nausée, litt. forte coeur

nausea, lit. strong heart

*Syn. pérá-sèrà*

- kēndī** (n) *Fr. colobe à manteau blanc. Eng. western black and white (king) colobus monkey.*  
*Colobus polykomos*  
*Cf. bìrì, dàwà, mbòró, ngìrà*

PGb \***kìndí, kèndí** 'colobe magistrat'

- kēngū** (n) *Fr. perche. Eng. pole.*  
*Cf. kōngī*

**kēngū zìjà**

perche pour faire tomber des gousses de caroubier

pole for knocking down locust bean pods

- kérì** (n) *Fr. peur, crainte, appréhension. Eng. fear, apprehension.*

**kérì dèyáá**

il a peur

he is afraid

*Cf.* yú kéri

à ɔnē kéri kó bèé ná

il n'a peur de personne

he isn't afraid of anyone

m̄ zɔkā m̄ kéri

j'ai vécu un événement effrayant

I saw s.th. frightening

PGb \*kɪ̀li 'peur'

**kéw** (n) *Fr.* héron garde-bœuf. *Eng.* cattle egret.

**ké** (v tr) 1. *Fr.* diviser, séparer, répartir, partager. *Eng.* divide, separate, share.

*Cf.* hɔ́ɔ

wà ké sādē bàn

ils partagent la viande de céphalophe

they divide up the duiker meat

ké zāŋ m̄

diviser qqch en parts, répartir en groupes, morceler

divide s.th. into parts, separate into groups, break into pieces

(v rcp) 2. *Fr.* se séparer, se diviser. *Eng.* separate, split up.

ò kēē ŋmā-ī nē tūrè

nous nous sommes séparés ce matin, au matin

we split up this morning, in the morning

PGb \*ké 'partager'

(nv ac) **kéna** *Fr.* fait de séparer, de diviser, ségrégation. *Eng.* separation, division, segregation.

(nv ci2) **kèŋ** *Fr.* part, portion. *Eng.* part, portion.

(m̄) kèŋ kō m̄ dɔ́k ná

ma part n'est pas très grande

my part is not large

**kéé** (v tr) *Fr.* examiner, surveiller. *Eng.* examine, oversee, supervise.  
*Syn.* gòdí  
*Cf.* gèdí, mbádí, zók

**kàpità kéé ðóy tò m ké ē**

le responsable surveille son équipe

the foreman supervises his team

**kéé hàlà ~ kéé mbàdí ~ kéé tà**

pratiquer une sorte de divination

practice a kind of divination

*Cf.* zók mbàdí ~ dé mbàdí

**kédà ~ kènà** (n) *Fr.* pigeon vert. *Eng.* green pigeon.  
*Virago australis L.*  
*Cf.* gùtè, ngédè

PGb \*kèná 'pigeon vert'

**kédà** (n) 1. *Fr.* tige de mil sucré. *Eng.* sweet sorghum stalk.  
*Cf.* dàá (kédà)

**kédá gbà-kò**

sorte de sorgho sucré à gros segments

kind of sweet sorghum with large segments

**kédá tēlē**

millet rouge sucré, souvent planté autour d'un champ de **tēlē** pour un repérage facile

sweet red millet, often planted on the edges of a **tēlē** farm to allow easy location

2. *Fr.* canne à sucre. *Eng.* 2. sugarcane.

[Saccharum officinarum L.](#) POACEAE

*hab.* zāŋ fò

*Syn.* ngòká

**kédá bàndà**

canne à sucre des Banda

Banda sugarcane

*Sorghum bicolor (L.) Moench* POACEAE*hab. zāŋ fɔ***kédá bálá**

canne à sucre de saison sèche

dry season sugarcane

*Sorghum sp.* POACEAE*hab. zāŋ fɔ*

**kédá** (n) *Fr.* espace entre les fosses nasales. *Eng.* space between the nostrils.

**kèkè** (n) *Fr.* insecte *sp.* dont le contact provoque une brûlure. *Eng.* kind of insect which leaves a burn when touched.

**kéná, kèn** *Vd. ké*

**kèèr** (n) *Fr.* allongement de la luvette qui provoque une toux permanente (« angine » en français local) et qui peut être soignée par des moyens locaux, *cf. gbàgbáày.* *Eng.* lengthening of the uvula causing a permanent cough, condition treatable by local means.

*Etym.* mot d'emprunt, peut-être de l'arabe tchadien car on attribue aux forgerons musulmans de ce pays un couteau spécifique pour enlever cette excroissance.

**kérá** (n) *Fr.* arbre *sp.* utilisé pour la fabrication du tambour vertical ainsi que pour différentes sortes de mortiers et comme bois de feu ; sert aussi à traiter les plaies de la circoncision. *Eng.* kind of tree used to make standing drums and various kinds of mortar and as firewood; also used to treat circumcision wounds.

*Daniellia oliveri (Rolfé) Hutch. & Dalziel* FABACEAE

*hab. ndórá tè*

PGB \***kéla** ‘*Daniella oliveri*’

**kèrè** (n) *Fr.* grande marmite *sp. Eng.* kind of large pot.  
Aussi **kērē kpánà**

**ké́rí** (v tr) *Fr.* entourer, cerner, se mettre à plusieurs contre un. *Eng.*  
encircle, surround, gang up on.  
*Cf. zík*

**gàm-gùrà̀m kéri sàdè nē wèè**

la tourbillon de feu cerne les animaux

the whirlwind of fire hems the animals in

**ké̀rì** (n) *Fr.* charbon de bois. *Eng.* wood charcoal.

**dó ké̀rì**

faire du charbon de bois, litt. brûler du charbon

make charcoal, lit. burn charcoal

**ké̀rì wèè dùúr fù**

les braises pétillent

the coals are crackling

PGB \***ké̀lì** ‘charbon’

**kétá** (n) *Fr.* précautions. *Eng.* precautions.

Dans

**bà kétá**

prendre des précautions

take precautions

*Etym.* nv ac du verbe gbaya **ké́tí** ‘être prévoyant’ attesté dans la région de Bozoum

**kì** (n) 1. *Fr.* mère. *Eng.* mother.  
*Syn. ngē*

**kī m**

ma mère

my mother

*Syn.* **ngē kō m̄**

**yó kī m**

gens de ma lignée maternelle (remontant à un ancêtre commun)

people of my mother's lineage (having a common ancestor)

**kī dān**

mère de jumeaux

mother of twins

**kī kòrà ~ kī zǝ béèm**

femme qui vient d'accoucher

mother of a newborn baby

**sóó kī**

sœur cadette de la mère

mother's younger sister, junior maternal aunt

**zǝm kī**

sœur aînée de la mère

mother's elder sister, senior maternal aunt

2. *Fr.* femme considérée du point de vue de la fonction reproductive. *Eng.* woman seen with respect to her reproductive function.

**kī ndǝrǝ**

femme stérile

sterile woman

*Syn.* **kórá kòò**

**kī zàŋ**

femme enceinte

pregnant woman

3. *Fr.* soeur de la mère, tante maternelle. *Eng.* mother's sister, maternal aunt.

4. *Fr.* terme de respect envers une femme âgée. *Eng.* term

of respect for an elder woman.

5. *Fr.* animal femelle. *Eng.* female animal.

*Syn.* kó

**kī gòrò**

abeille reine, litt. abeille mère

queen bee, lit. mother bee

**kī dùwà**

chèvre femelle

female goat, nanny goat

**kī dùwà pí kùlè ná**

la chèvre ne gambade pas (proverbe)

a mother goat does not leap about (like a young one) (proverb)

6. *Fr.* contenant adapté à recevoir un élément mobile. *Eng.*

receptacle intended for the insertion of a movable element.

**kī kèlèè**

serrure, cadenas, litt. mère de la clé

lock, lit. mother of key

*Syn.* kōpō kèlèè, kǒ kèlèè

*Cf.* bé kèlèè

7. *Fr.* source, générateur. *Eng.* source, generator.

**kī mápà**

levure, litt. mère de pain

yeast, lit. mother of bread

*Syn.* gbètè, sáày

**kífi** (n) *Fr.* ruche. *Eng.* hive.

**kífi gòrò**

ruche d'abeilles

beehive

**kífi** (v tr) 1. *Fr.* retourner, renverser, inverser, changer de côté. *Eng.* return, turn over, reverse, change sides.



**kòò kífí tǘrú**

la femme retourne le pagne  
the woman turns the garment inside out

2. *Fr.* rendre, échanger. *Eng.* give back, exchange.

**kífí wèn**

converser  
talk together, converse

3. *Fr.* se transformer en, devenir. *Eng.* change into, become (s.th. else).

*Syn.* zòrí, zòóy

*Cf.* gbàák

**kóy kífí gòók**

Ecureuil se transforme en serpent  
Squirrel turns into a snake

PGB \*kífí 'transformer'

(nva) **kífí** *Fr.* celui qui est capable de se transformer. *Eng.* one capable of changing shape.

**mō kífí, wí kífí**

chose, personne capable de se métamorphoser  
thing, person able to metamorphose into s.th. else

**nám kífí**

animal capable de se métamorphoser, donc totem  
animal able to metamorphose, hence totem

**kífí kórò, kífí gò, kífí káyú...**

totem tonnerre (lézard), totem panthère, totem héron garde-bœufs...  
thunder (lizard) totem, panther totem, cattle egret totem...

**kilà-mò-kát** ~ (nc) *Fr.* lulette. *Eng.* uvula.

**kìlì-mò-kát**

*Etym.* **kìlì** nva de **kílí** ‘pousser avec le pied’, **mò** ‘chose’, **kát** ‘loin’, ‘celui qui envoie qqch loin avec un coup de pied’

**kílí** (v tr) *Fr.* pousser à l’aide du pied, d’un bâton. *Eng.* shove with foot or stick.  
*Cf.* **íí**

**kílí** (n) *Fr.* épi de l’herbe **déwò** qui colle aux vêtements et aux cheveux au passage quand il a séché. *Eng.* spike of **déwò** grass that sticks to clothes and hair when dry.

**kín** (v tr) 1. *Fr.* rouler à terre un objet lourd qu’on ne peut porter, se débattre avec une charge encombrante. *Eng.* roll a heavy object along the ground, struggle with a cumbersome load.  
2. *Fr.* donner naissance à un gros bébé. *Eng.* give birth to a big baby.  
(v intr) 3. *Fr.* rouler. *Eng.* roll.

**zòk tókù nè kìn mè**

regarde le fût qui s’en va en roulant  
look at the barrel that is being rolled away

4. *Fr.* se démener physiquement (pour faire qqch). *Eng.* make a hard physical effort (to do s.th.).

PGb \***kín** ‘être sphérique’, PGb \***kíná** ‘sphérique’

**kínè-** (dem) *Fr.* maintenant, à l’instant. *Eng.* now, just now.  
*Syn.* **wààn**

Exige un déterminant démonstratif : -è

**kínè-è ré kàndóò bò ná**

actuellement, il n’y a plus de cantons  
nowadays there are no more cantons

**mè zēyā gītī bòngó nè lāngā kínè-è ndē**

as-tu entendu le bruit des pas de la hyène qui passait là?  
did you hear the hyena’s footsteps as it went by just now?

Avec le démonstratif **ṣṣ** ~ **ṣṣ** :

bèéy sòn zèé ràdiòò kìnè ɔ̀ɔ̀

tout le monde écoute la radio actuellement

everyone listens to the radio nowadays

è + ɔ̀ɔ̀

wà lāngā kìnèè ɔ̀ɔ̀

ils sont partis il y a peu

they left just a little while ago

- kírà** (n) *Fr.* clôture, palissade, concession. *Eng.* enclosure, palisade, compound.  
*Syn.* síyá
- kírè** (n) *Fr.* arbre *sp.* dont le bois est utilisé pour faire de manches d'outils et des petits mortiers. *Eng.* kind of tree whose wood is used to make tool handles and small mortars.  
[\*Pericopsis angolensis \(Baker\) Meeuwen\*](#) FABACEAE  
*hab.* ndórá tè
- kìrì** (n) 1. *Fr.* objet entier, gros morceau d'un tout. *Eng.* whole thing, large part of a whole.

à hēē sàdè nē kìrì

il a acheté un animal en entier

he bought a whole animal

2. *Fr.* gros, massif. *Eng.* big, huge.

*Cf.* gàsá

PGb \*kìlì 'masse, matière brute'

- kírí** (n) *Fr.* arbre *sp.* dont le bois est utilisé pour la fabrication de manches de couteaux et de houes, de pièges, de pipes et d'un remède contre la maladie appelée séré zè. *Eng.* kind of tree whose wood is used to make knife and hoe handles, traps, pipes and a remedy for the disease called séré zè.  
[\*Gardenia aqualla Staph. & Hutch.\*](#) RUBIACEAE  
*hab.* tē záàn

**kírí pòdò**

variété qui pousse dans les galeries forestières

variety found in forest galleries

**gbà kírí**

Gardenia commun, litt. vraie Gardenia

common Gardenia, lit. true Gardenia

*Gardenia ternifolia Schumach. & Thonn.* RUBIACEAE

hab. kòtò-kūwā

**kírí** (v tr) 1. *Fr.* chercher, fouiller. *Eng.* search for, scavenge for.  
Cf. **mbádí**, **ndílí**, **ólí**

**wàn dùwà kírí dùwà nè yṵṵ ì**

le maître du cabri qui s'est égaré le cherche

the owner is looking for his lost goat

**ò kírí dōṅ-wáá wēn dè tòm máá**

nous cherchons en vain l'occasion de travailler

we have looked in vain for a job opportunity

**yó béèm kírí dōṅ-wáá wēn tṵṵ mbētí**

les enfants essaient de lire

the children are trying to read

**kírí fàrà**

a. fouiller, enquêter

a. rummage through, investigate

b. chercher un endroit

b. look for a place

**kṵrā kírí fàrà wēn à kírí**

la poule cherche un endroit pour y pondre ses oeufs

the hen is looking for a place to lay her eggs

**kírí hàlà ~ kírí mbàdì**

pratiquer la divination

practice divination

*Syn.* **dé hàlà**

**kírí sàdè, ɓòóy kírí sàdè, kírí zòrò, ɓòóy kírí zòrò**

chasser, chasseur, pêcher, pêcheur

hunt, fish, go fishing

**kírí sèrà**

réfléchir, se poser des questions

reflect, ask oneself questions, wonder about

*Syn.* **sáá-sék**

**yó bèé kírí sèrà tē zū rē**

les gens se posent des questions nous concernant

the people wonder about us

**kírí zòrò**

pêcher, aller à la pêche

fish, go fishing

2. *Fr.* embêter, taquiner, chercher querelle. *Eng.* bother, tease, look for trouble.

**kírí m nā**

ne m'embête pas

don't bother me

**kírí nú, kírí wèn**

chercher querelle, chercher noise, provoquer

start an argument, look for trouble, provoke

**mè kírí núwáá wèn gèé?**

pour quelle raison le provoques-tu?

why are you provoking him?

(v rcp) 3. *Fr.* se quereller. *Eng.* quarrel with one another.

PGb \***kírí** 'chercher'

(nv ac) **kírá** 1. *Fr.* fait de chercher, recherche. *Eng.* searching, researching.

**kírá m̀ò kó á r̀òk ná**

sa recherche n'est pas agréable

his quest is not pleasant

**kírá sàdè, kírá zòrò**

chasse, pêche, litt. recherche d'animaux, de poisson

hunting, fishing, lit. search for game, fish

*Syn.* **yāri, gbèyá zòrò**

2. *Fr.* fait de tracasser, de chercher querelle, taquinerie, provocation. *Eng.* bothering (people), looking for trouble, provocation.

**m̀ kọ́ kírá wèn nā**

je n'aime pas les provocations

I do not like trouble-making

**kírò** (n) *Fr.* bousier *sp. Eng.* kind of dung beetle.

Aussi **kárá-kírò**

*Cf.* **kálé, túté**

**kárá-kírò sòkà gàán bùrò**

le bousier est plus fûté que le céphalophe (proverbe)

the dung beetle is sharper than the duiker (proverb)

*Etym.* **kárá** 'enroulé' : cet insecte s'enroule face à un danger

**kò<sup>1</sup>** (n) *Fr.* petit rônier sauvage, utilisé pour la fabrication de certains types de paniers et de nattes. *Eng.* small wild palmyra palm tree, used to make certain kinds of baskets and mats.

[\*Borassus aethiopum\* Mart.](#) ARECACEAE

*hab.* **zū rèmè**

PGb \***kò, kòp** 'palmier-rônier'

**kò<sup>2</sup>** *Fr.* segment (de canne à sucre) ; unité (tranchée cultivée dans un champ). *Eng.* segment (of sugar cane); row (of plants on farm).

**kó<sup>1</sup>** (v tr) 1. *Fr.* engendrer (se dit de l'un ou l'autre des parents),

enfanter, accoucher, donner naissance à, mettre au monde.  
*Eng.* give birth to, bear (children), engender (for either parent).

**wà kōō mé tē wáy ndē**

où est-ce qu'on t'a mis(e) au monde ~ où es-tu né(e)?  
 where were you born?

**yó bēm kó á nà à kōō ́ tàà**

elle a mis au monde trois enfants, litt. les enfants dont elle a accouché sont trois  
 she bore three children, lit. the children to whom she gave birth are three

2. *Fr.* donner lieu à. *Eng.* give rise to.

**dàlá wèn kó bürò**

redire des paroles (par indiscretion) génère la bagarre (proverbe)  
 repeating s.o.'s words (indiscretely) results in conflict (proverb)

3. *Fr.* pondre. *Eng.* lay (eggs).

**zìí kōō d̀̀k tē sàd̀̀**

la mouche a pondu des asticots dans la viande  
 the fly laid maggots in the meat

(nv inac) **kò<sup>3</sup>** *Fr.* naissance. *Eng.* birth.

**nē kòwáá m̀̀ à d̀̀úúj g̀̀t̀̀**

depuis sa naissance il est handicapé  
 he was paralyzed from birth

(nv) **kó<sup>2</sup>** *Fr.* jeune, nouveau-né. *Eng.* young, newborn.

**kó d̀̀wà**

chevreau  
 kid (goat)

(nv ci2) **kòy<sup>1</sup>** *Fr.* mise au monde. *Eng.* delivery.

**kòy nè wà kó mē**

après ta mise au monde, litt. la naissance qu'on t'a engendrée  
after your delivery, lit. the birth when they delivered you

**kóó** (v intr) *Fr.* se dessécher. *Eng.* dry up, dry out.  
*Syn.* zòbǐ

**gèdā kóó tē wòsé**

le manioc sèche au soleil  
the cassava is drying in the sun

PGb \*kór 'sécher'

(nv ac) **kórá** *Fr.* fait de sécher, dessèchement ; sec ; séché au feu, boucané. *Eng.* drying, desiccation; dry; dried, smoked.  
*Cf.* gùrá, dǒwá

**kórá gèdā, ngòmbí**

manioc, maïs séché  
dried cassava, maize

**kórá kpōō, wá, zòrò**

viande, feuilles, poisson sec  
dried or smoked meat, leaves, fish

**kòó** (n) *Fr.* grand-père. *Eng.* grandfather.  
*Cf.* yàʔá

**gbà kòó**

aïeux, litt. vrai grand-père  
distant ancestors, lit. true grandfather

**kpáré kòó**

généalogie (ascendante et descendante du grand-père)  
(grandfather's ascending and descending) genealogy

PGb (\*)kòó 'grand-père'

**kóó** (n) 1. *Fr.* femme, femelle. *Eng.* woman, female.



**bè kòd**

jeune fille, fillette

little girl

**zòṅá kòd**

jeune femme

young girl, young woman

**kó bùwà**

femme célibataire

single woman

**kó kó wórì**

femme mariée

married woman

**à dēē kòd sòn**

elle est devenue une femme

she has reached womanhood

**ára bēē kòd**femme d'un certain âge ayant eu plusieurs enfants, litt. femme aux  
seins aplatisolder woman who has had several children, lit. woman with flat  
breasts**wà há mbòrà há ára bēē kòd nā**

on ne prodigue pas de conseil à une femme mûre (proverbe)

one does not give advice to a mature woman (proverb)

**á kòd**

vielle femme

old woman

**kó wàn**

reine, femme chef

queen, head woman

*Cf.* **kó kó wàn** 'femme du chef'

2. *Fr.* épouse. *Eng.* wife.

Prend irrégulièrement la forme déterminée devant **kó** et devant **ĩ**

**kó kó á**

son épouse

his wife

**bà kòò**

épouser (une) femme

marry (a) woman

**bẹ̀ kòò**

divorcer, rejeter, répudier une femme

divorce, reject, repudiate a wife

*Syn.* **é kòò, ndí kòò**

**péé nē kòò = sí nē kòò**

revenir à une femme, reprendre une femme après l'avoir divorcée ou s'être séparé d'elle

return to a wife, take a wife back after separation or divorce

**kó bẹ̀**

veuve en deuil

widow in mourning

**kó sà̀n**

veuve à la sortie de la période de deuil

widow after ending her time of mourning

**mbōy bōnō kòò = mbōy dōŋ kòò**

dot, litt. argent derrière une femme

brideprice, lit. money behind a wife

**kó kó zè**

étoile près de la lune qui devient visible seulement pendant la nouvelle lune, litt. épouse de la lune

star situated near the moon that becomes visible only during the new moon, lit. wife of moon

3. *Fr.* animal femelle. *Eng.* female animal**kó òlà**

lionne

lioness

Exceptionnellement :

**kó nám**

animal chasseur dangereux (lion, panthère, hyène, mangouste), mâle ou femelle

dangerous animal of prey (lion, panther, hyena, mongoose), male or female

4. *Fr.* “femelle” de plante dioïque selon la typologie suma.  
*Eng.* “female” dioecious plant in Suma typology.PGb \***kóò** ‘épouse’**kò-òàà-tè** (nc) *Fr.* branche d’arbre. *Eng.* tree branch.  
*Syn.* **éé tè**Etym. **kò** nva de **kó** ‘engendrer’, **òàà** épaule, **tè** ‘tree’, ‘celui qui donne naissance à la branche de l’arbre, embranchement’**kóòò** (n) *Fr.* arbre *sp.* à fruits dont le bois est utilisé pour la fabrication de claies et des petits tambours à lèvres ainsi que comme bois à feu ; le fruit a un emploi rituel à l’occasion des chasses au feu : on « met le tourbillon dedans » et on le lance pour commencer le feu. *Eng.* kind fruit tree whose wood is used to make drying racks and small slit drums, and as firewood; the fruit is used ritually to start bush fires for hunting: the whirlwind is “put inside” and the fruit is thrown.[\*Strychnos innocua Delile\*](#) LOGANIACEAE*hab.* **ndórá tè***Cf.* **kúdííndà****kóòò dàáy**

variété plus petite de **kóḡḡ**

smaller variety of **kóḡḡ**

*Etym.* **ḡḡ** inconnu hors de cette expression

**gbà kóḡḡ**

arbre *sp.*, litt. véritable **kóḡḡ**, on consomme ses fruits

kind of tree, lit. true **kóḡḡ**, with edible fruit

*hab.* **ndórá tē**

**kó-dùwà** (nc) *Fr.* sorcier, sorcière, être doué de pouvoirs maléfiques. *Eng.* witch, person endowed with evil powers.

**fiyō kó-dùwà ḡnē yó wà nē wà dé mḡ nē ríp ríitō ī**

le “fétiche” des sorciers, ce sont ceux qui font des choses “avec les deux yeux” (un oeil pour le monde visible et un autre pour le monde occulte)

the “fetish” of witches refers to those who do things “with both eyes” (with one eye for the visible world and one for the occult world)

*Etym.* **kóḡ** femme’, **dùwà** ‘chèvre’, litt. chèvre femelle mais le terme au sens propre est évité à faveur de **kī dùwà** et de **zòḡá dùwà**

**kòḡḡ** (n) *Fr.* puits. *Eng.* well.  
*Syn.* **kḡ rī**

**kóḡḡ** (n) *Fr.* bourse faite de feuilles pour garder les semences, généralement sur une claie dans la cuisine ou à côté du grenier. *Eng.* leaf pouch for holding crops seeds, usually on a rack in the kitchen or next to the granary.

**kòk-kóḡḡ ~ kòḡ-kóḡḡ** (nc) *Fr.* plante *sp.* avec un fruit comestible sucré.  
*Eng.* kind of plant with a sweet edible fruit.

*Etym.* idéophonique

**kòkòròḡ** (n) *Fr.* jeune pousse de bamboo. *Eng.* young bamboo shoot.  
*Syn.* **mbūḡū làlà**

- kókótón ~ kòkòtòn** (n) *Fr.* déclencheur de piège, fabriqué de préférence à partir de l'une des trois espèces : **bà-sārī, kírí** ou **làlà**. *Eng.* trap trigger, usually made from one of the three plants: **bà-sārī, kírí** or **làlà**.  
Forme déterminée : **kókótón sàk** ou **kòkòtón sàk**
- kó-kpōō** (nc) *Fr.* poisson *sp.* *Eng.* kind of fish.  
*Etym.* **kòdò** 'femme', **kpōō** 'sauce', 'femme de sauce'
- kólē** (n) *Fr.* rongeur *sp.* *Eng.* kind of rodent.
- kóló** (n) *Fr.* arbre *sp.* *Eng.* kind of tree.  
[\*Ficus glumosa Delile\*](#) MORACEAE  
*hab.* **nú gò, zū kàrà**  
PGb \***kóló** 'Ficus *sp.*'
- kóm<sup>1</sup>** (v tr) *Fr.* souffler dans, siffler, aspirer, faire sonner (un instrument à vent). *Eng.* blow into, whistle, suck in, play (a wind instrument).  
*Cf.* **ḍḍóm, úfí**  
**wí yāri kóm zārā**  
le chasseur sonne la trompe  
the hunter is blowing his horn  
**à kóm núwá**  
il siffle  
he is whistling
- kóm<sup>2</sup>** (v tr) 1. *Fr.* immobiliser. *Eng.* hold still, steady.  
**kóm zèrà**  
tendre l'oreille  
lend one's ear  
(v intr) 2. *Fr.* arrêter, cesser, s'immobiliser. *Eng.* come to a stop, cease, stay still.

*Syn.* ημάη, γόό ; ηβάσί, σόν

**dòrè kó kṛṛā kōmā wēn núwá**

les termites du poulet se sont figés à cause de son bec (proverbe)

the chicken's termites stayed still because of its beak (pecking at their hole) (proverb)

- kòm-kpáây** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.  
[\*Eriosema sp.\*](#) FABACEAE
- kóngá** (n) *Fr.* charançon de céréales. *Eng.* grain weevil.
- kòngó-bòrò** (nc) *Fr.* plante herbacée *sp.* *Eng.* kind of herbaceous plant.  
[\*Borreria stachydea \(DC\) Hutch. & Dalziel\*](#)  
RUBIACEAE

*Etym.* < gbanu ou ali *kóngó* 'qui s'agrippe', *bòrò* 'pénis' avec altérations phonétiques

- kórá** *Vd.* kóó
- kòrà-gètè** *Vd.* gètè
- kòrè** (n) *Fr.* plante sauvage *sp.* dont les bourgeons sont comestibles ; de nombreuses propriétés magiques lui sont attribuées. *Eng.* kind of wild plant with edible sprouts; believed to have many magical properties.

Liste non exhaustive des visées magiques :

**kōrē bà-kòò**

igname sauvage « pour séduire les femmes »

wild yam "for attracting women"

**kōrē dākā**

igname sauvage « de la malédiction »

wild yam "for laying curses"

**kōrē dūrímáná**

igname sauvage « de la gonorrhée »

wild yam “for clap”

**kōrē gòók**

igname sauvage « du serpent » (pour traiter les morsures)

wild yam “of the snake” (for snakebite)

**kōrē gbè sàdè**

igname sauvage « pour tuer des animaux »

wild yam “for killing game”

**kòrè kùsì**

igname sauvage « des pierres du foyer »

wild yam “of the hearthstones”

**kōrē kpà m̀**

igname sauvage « pour faire marcher » (les enfants)

wild yam “to make (infants) walk”

**kōrē kp̀r̀**

igname sauvage « des abcès »

wild yam “for boils”

**kōrē mb̀ng̀ t̀**

igname sauvage « du rhumatisme »

wild yam “for rheumatism”

**kōrē ́ǹ**

igname sauvage « pour empoisonner » (les poissons)

wild yam “to poison” (fish)

**kōrē ẁ m̀**

igname sauvage « pour cultiver des champs »

wild yam “to farm”

**kōrē z̀ m̀**

igname sauvage « pour le vol »

wild yam “for thievery”

Aussi

**kōrē gò**

igname sauvage « de la dalle latéritique »

wild yam “of the hardpan”

**kòrè kó sò**

igname sauvage « de l'esprit »

wild yam “of the sprite”

PGb \***kòrè** ‘igname cultivée *sp.*’

**kòrè-fèn**

(n)

*Fr.* grimpante urticante *sp.* semblable à **kòrè** dont les tiges sont utilisées en toiture, dans les greniers et pour faire des paniers ; a aussi un emploi magique. *Eng.* kind of irritating creeper resembling **kòrè** whose stalks are used for roofing, in granaries and to make baskets; also has a magical use.

[\*Sopubia parviflora Engl.\*](#) OROBANCHACEAE

*hab.* **kṗ pṑṑ rì**

**mò yú dṗṗá há kòrè-fèn**

on évite le fourmi rouge à cause du *S. parviflora* (proverbe : laisser une bonne chose parce qu'elle implique un danger)

things avoid red ants because of *S. parviflora* (proverb: give up s.th. good because of an associated danger)

*Etym.* **kòrè** ‘plante *sp.*’ en raison d’une ressemblance physique, **fèn** sans étymologie connue

**kòrò**

(n)

*Fr.* van utilisé après le battage et la première mouture. *Eng.* winnowing basket used after flailing and first pounding.

**kóró**

(n)

1. *Fr.* pluie, tonnerre, foudre, orage, éclair ; catégorisé comme un lézard. *Eng.* rain, thunder, lightning, rainstorm, storm; traditionally taken as a lizard.

**kóró ṗmá kòy nè kífí bé à**

la pluie tombe sur le mange-mil et c’est pour cela qu’il devient petit (proverbe)



rain falls hard on the sparrow and that is why it becomes so small  
(proverb)

**kórò kúú dùúy té rìtìtì nè dòóp tǝ̀, m̀d̀ yē dùúy té bà ǝ̀ hǝ̀**

quand le foyer orageux monte et s'abat sur lui, l'hippotrague croit que c'est qqch qui vient l'attaquer (proverbe)

when a storm comes up and sets in, Hippotrague thinks s.th. is after him (proverb)

**ndángá kórò**

coup de tonnerre

clap of thunder

**kórò bāā bēé**

la foudre a frappé qqn

lightning struck s.o.

(np) 2. *Fr.* Tonnerre (personnage des contes traditionnels). *Eng.* Thunder (folktale character).

PGB \***kórò** 'pluie'

**kóró<sup>1</sup>** (n) *Fr.* vipère. *Eng.* viper.

PGB \***kóró** 'vipère'

**kóró<sup>2</sup>** (n) *Fr.* arbre *sp.* dont l'écorce est utilisée pour la fabrication de ruches. *Eng.* kind of tree whose bark is used to make beehives.

**kòrò-kóró ~  
kòròp-kóróp** (n) *Fr.* insecte *sp.* aimant le sucre. *Eng.* kind of sugar-loving insect.

**kòrò-kádák** (nc) *Fr.* petit tambour de bois à lèvres utilisé comme tambour d'appel, « tambour parlant » ; les bois utilisés pour sa fabrication sont **gbàt-gbòt** et **kpéjèrè**. *Eng.* wooden drum used to send messages, "talking drum"; made from **gbàt-gbòt** et **kpéjèrè** woods.

*Cf.* **bìṅ̀ò**, **dàl**, **gàtà**, **gèṅ**, **mána**

*Etym.* incertaine

- kòrò-kóró** (n) *Fr.* fourmi rouge *sp.* *Eng.* kind of red ant.
- kòróró** (n) *Fr.* âne, baudet. *Eng.* donkey, ass.  
*Syn.* **lélé** (< S)
- kósó ~ kózó** (n) *Fr.* igname sauvage amère comestible. *Eng.* edible bitter wild yam.  
Aussi appelé **gòrò kósó** ‘igname **kósó**’ et **kósó fòrò** ‘igname de l’éléphant.  
*Dioscorea sp.* DIOSCOREACEAE  
*hab.* **kṵ̀ pò̀̀, ndórá tè**
- kòtò-kūwā** (nc) *Fr.* marécage saisonnier identifiable par la présence de nombreux arbres de type **kūwā** (avant tout *Terminalia*) ainsi que par les termitières **dū̀̀** et des mottes de terre des lombrics. *Eng.* seasonally damp plain where different kinds **kūwā** trees (particularly *Terminalia*) grow abundantly, and **dū̀̀** termite mounds and earth deposits by earthworms are also characteristically present.  
*Cf.* **fúk**, **sò̀̀ró**

*Etym.* **kūwā** ‘arbre *spp.*’, **kòtò** inconnu mais *cf.* banda *kòtò* ‘colline’

- kóviyá** (n) *Fr.* arbre *sp.* qui donne du bois de feu et du sel végétal, utilisé pour la fabrication de couloirs de canalisation vers les pièges ; le fruit brûlé sert d’appât dans les pièges ; soigne les fièvres, les hémorroïdes et les vers intestinaux (mâcher le fruit brûlé sans l’avaler provoque une nausée qui renvoie les vers) et permet la production de certains fétiches. *Eng.* kind of tree providing firewood and vegetable salt, used to make corridors towards traps; the singed fruit is used as bait in traps; allows treatment of

fevers, hemorrhoids and intestinal worms (the singed fruit is chewed and not swallowed causing nausea which calls up the worms), and is involved in the production of certain charms.

*Lophira lanceolata Tiegh. ex Keay* OCHNACEAE

*hab. ndórá tètè, zū rēmè*

Aussi **kòvìyáná** < **kòvìyá-nó**, litt. **kòvìyá** d'huile

**kòy<sup>1</sup>**

*Vd. kó*

**kòy<sup>2</sup>**

(n) *Fr.* tisserin, oiseau gendarme, mange-mil. *Eng.* weaver-bird.

**kórò ñmá kòy nè kífí bé à**

la pluie est tombée sur le mange-mil et c'est pour cela qu'il est devenu petit (proverbe)

rain fell hard on the weaver-bird and that is why it got so small (proverbe)

**kōy<sup>1</sup>**

(n) *Fr.* reste(s), portion d'un tout, reliefs (d'un repas),. *Eng.* remainder, leftover(s) (of food).

Aussi **sòn kōy** 'reliefs'

*Syn. d́ (kàm), ndámbò*

*Cf. mbúngùlù*

**kōy<sup>2</sup>**

(n) *Fr.* manche. *Eng.* handle.

**kōy pàwò, kōy ñbálá, kōy wàrà**

manche de couteau, de long couteau, de houe  
knife, cutlass, hoe handle

**bé kōy éé**

uriculaire, petite manche de la main  
little finger, lit. little handle of hand

**gbà kōy éé**

pouce, litt. grosse manche de la main  
thumb, lit. big handle of the hand

*Syn.* gàsá éé

**kóy<sup>1</sup>** (n) *Fr.* hernie (scrotale en absence de déterminant). *Eng.* hernia (scrotal unless modified).

*Syn.* ngósí [nd]

**kóy dākā mé wòrì, nè gbārā dǎnbá mē túù sí dōn zān mé mè**

si la hernie scrotale te tenaille, (toi) un homme, tes testicules rentrent entièrement dans ton ventre

(if a) scrotal hernia afflicts you, a man, then your testicles return all the way back inside your belly

**(kóy) ngósí**

hernie sans étranglement

unstrangulated hernia

**kóy ngósí dùún zān āy mè gó kūrō nē wí nè zān āy nùm nè ōrō à hé mè**

si la hernie ngósí se trouve dans votre ventre et que ça s'active, alors votre estomac vous fait mal et la région gargouille

a ngósí hernia stays inside your stomach and if it starts up, then your stomach hurts and the place grumbles

**kóy dǎnbà**

hernie testiculaire

testicular hernia

**kóy dǎnbà ǎnē dǎnbá mē yē gbàrí ~ gbàáy hé**

quant à la hernie testiculaire, ce sont tes testicules qui grossissent anormalement

in case of testicular hernia, it's your testicles that grow abnormally large

**kóy zān**

hernie ombilicale

umbilical hernia

*Syn.* gbà kòn, kòn kóy

**kóy zān dé mē nè zān mē yē nùm rém ná hé, nè yó ñmā à nè mè ǎrǎ**

si tu as une hernie ombilicale, alors c'est dans ton ventre que tu auras très mal et parfois tu vomis

if you have an ombilical hernia, then it's your stomach that really hurts you, and sometimes you vomit

**kóy zàŋ kɔ̃ gēē nā**

la hernie ombilicale n'aime pas le temps frais

ombilical hernias do not like cool weather

**kóy<sup>2</sup>**

*Fr.* écureuil de terre ; selon la croyance, si l'on voit qui'il rentre dans son terrier, il faut l'apostropher en permanence en l'enjoignant de ne pas se transformer, autrement il peut devenir un serpent. L'écureuil est censé mourir d'hernie (**koy<sup>1</sup>**). *Eng.* striped ground squirrel; popular belief has it that if it is seen to enter its lair, it must be prayed at length not to change shape, otherwise it may become a snake. The squirrel is thought to die of hernia (**koy<sup>1</sup>**).

Parfois **kóy tè**.

*Xerus erythropus*

*Cf.* **kpédésè**

PGb \***kóé** 'écureuil fouisseur'

**kózó**

*Vd.* **kósó**

**kò**

(n) *Fr.* bouillie légère. *Eng.* thin porridge.

**kò nè mē hūnā ɔ̀ gòlòwòlò**

la bouillie que tu as préparée est trop liquide

the porridge that you made is too watery

PGb \***kò** 'bouillie'

**kò**

(n) 1. *Fr.* trou, cavité, fosse, ravin, creux, terrier. *Eng.* hole, pit, ditch, ravine, hollow, burrow, lair.

*Syn.* **dī, gòtò**

*Cf.* **zàŋ**

**kò kó dòrè, kò kó ràà**

termitière, fourmilière

termite mound, anthill

**kò kó kóy, kò kó zàrà**

terrier d'écureuil, de rat  
squirrel hole, rat hole

**kò fèy**

tombe, fosse, sépulture  
tomb, grave

**kò bòtò, kò éé, kò gèé; kò nú, kò zèrà, kò zòf**

anus, paume, gorge, bouche, oreille, narine  
anus, palm, throat, mouth, ear, nostril

**kò kèlèè**

trou de serrure  
keyhole

**kò rì**

puits  
water hole, well

*Syn.* **kòdè**

2. *Fr.* intérieur, dedans. *Eng.* interior, inside.

**kò tùwà**

intérieur de maison  
inside of house

*Syn.* **zāŋ tùwà**

**kò tùwà ó gèrè**

l'intérieur de la maison est vide  
the inside of the house is empty

**wà dùúŋ kò tùwà**

ils sont assis ~ presents dans la case  
they are sitting ~ present in the house

**à ísí gèdà tē kò yéré**

il tasse le manioc dans le panier

he stuffs the cassava into the basket

**kɔ̃** (n) *Fr.* endroit sauvage et inhabité. *Eng.* wild and uninhabited place.

**kɔ̃<sup>1</sup>** (v tr) 1. *Fr.* teindre, peindre, enduire, crépir, badigeonner. *Eng.* dye, paint, coat, smear, plaster.  
*Cf.* **húrí, lóy, síkí**

**à kɔ̃ tɛ̀yá nē nó**

elle enduit son corps avec de l'huile  
she smears her body with oil

(v intr) 2. *Fr.* être enduit. *Eng.* be smeared, be plastered.

**rífáá kɔ̃ nē nó**

son visage est enduit d'huile  
his face is smeared with oil

**kɔ̃<sup>2</sup>** (v tr) 1. *Fr.* buter, trebucher. *Eng.* stumble, trip.

**à kɔ̃ kúwá nē g̀só**

il a trébuché sur une souche d'arbre, litt. il a heurté sa jambe avec  
he stubbed his foot on a tree stump

(v intr) *Fr.* 2. *Fr.* se tromper, commettre une erreur. *Eng.* make a mistake.

*Syn.* **yó d̄ōŋ-wáá**

**kɔ̃ nē wèn**

se tromper dans une affaire  
err in a matter

PGb **\*kɔ̃** 'buter sur'

**kɔ̃<sup>3</sup>** (rel) *Fr.* de, à, appartenant à, ayant la propriété de. *Eng.* of, belonging to, characterized by.

**kɔ̃ d̄ōŋ**

prochain, suivant, dernier, litt. de derrière

next, following, last, lit. of back

**ndó s kò wēn à nē òmási kó dōŋ**

nous en aurons besoin la semaine prochaine

we will need it next week

**kòfè kó kòò, kòfè kó wòrì**

belle-parente, beau-parent

mother-, sister-, daughter-in-law

**túru kó fùlèèr**

tissu imprimé à fleurs

flower print cloth

**ò tó wèn kó bèé ná**

on ne parle de personne

we are not talking about anyone

**à né wēn kó gùn fèy**

il s'en va pour inhumer un mort

he is going to bury a dead man

**tùwà kó rítò à**

la deuxième case, litt. maison du deux de cela

second house, lit. house of the two of that

**ò rūfā kām kó sákì kpém**

nous avons acheté de la nourriture pour mille francs CFA

we bought food for one thousand CFA francs

Nominalisations :

**tòrì ɔ̀ nē kó mē**

ce colis est à toi, le tien

this package is for you, yours

**kó rē, dúŋ ò lánjí**

quant à nous, nous partons

as for us, we are about to leave

PGb \*kó 'de'



**kó** (v tr) 1. *Fr.* vouloir, aimer, préférer, approuver. *Eng.* want, like, prefer, approve.

**kódì í kó tóré m̀**

la femme aime les crudités

the woman likes raw things ~ fresh vegetables

**yó béèm kó mē**

les enfants t'aiment

the children love you

**ò kó wèn kó bèé ná**

nous n'avons besoin de personne

we don't need anyone

Emplois avec nv :

**m̀ kó h̀ è òtò**

je veux acheter une voiture

I want to buy a car

**m̀ kó l̀ngāà?**

acceptes-tu partir ?

do you agree to go?

2. *Fr.* répondre, reprendre, accepter. *Eng.* reply, take up, agree.

**kó g̀m̀**

reprendre en chœur le refrain d'un chant

take up in chorus the refrain of a song

**kó sáá m̀**

répondre à un appel

answer a call

Emploi sans complément :

**wà sá à m̀áá nà à kó ná**

on l'appelle en vain, il ne répond pas

they call him in vain, he does not reply

Emplois avec complétifs :

**wà kọ há mē hé mò nā**

on ne veut pas que tu pleures

they don't want you to cry

**tè gēē gbēē nè wà kọ (sé) tè gēē í gbé mē nā**

et s'il fait froid, on ne veut pas que le froid t'incommode

and if it is very cold, they do not want the cold to affect you

Emplois avec divers circonstants :

**bàn kọọ dōŋ yàà bēā fò**

le céphalophe à flancs roux aime flâner dans les champs

the red-flanked duiker likes to roam about on farms

**m̄ kọ dōŋ à nè né í ònē mò wēn yòwāà nā**

j'admets que je n'aurai rien à perdre

I agree ~ admit that I will have nothing to lose

**kọ dōō à**

accepter, admettre, croire

accept, admit, agree, believe

**mē kọ wēn dè gèé**

que veux-tu faire?

what do you want to do?

**m̄ kọ rọk wēn kùù nē tūrè dēŋ**

j'aime bien me lever très tôt le matin

I take pleasure in getting up early in the morning

\*

(v rcp) 3. *Fr.* s'aimer, se plaire, se mettre d'accord. *Eng.* love, please each other, agree with each other.

**wà kọ ŋmā-ī ínē máná tòrú ná**

ils se retrouvent à détester fumer la pipe

they agree in hating pipe smoking

PGb \*kọ 'vouloir, aimer', \*kọ dōō, dōŋ 'acquiescer'

- (nv ac) **kówá** 1. *Fr.* fait d'aimer, amour. *Eng.* loving, love.  
*Cf.* **gòyá**  
 2. *Fr.* acceptation, accord. *Eng.* wanting, accepting, agreeing.

**kówá dõh mð**

accord

agreement

- (nv ci) **kòhí** *Fr.* souhait. *Eng.* desire.

- (nv ci2) **kòh** *Fr.* accord. *Eng.* acceptance.

- kóó** (n) *Fr.* derrière, après : en avançant on se trouve « derrière » l'obstacle qu'on doit franchir. *Eng.* back, behind: a person moving forward is "behind" any obstacle before him.  
*Cf.* **bòndò, dõh**

Emploi nominal :

**kóó kú**

mollet

calf (of leg)

*Syn.* **dõh kú**

Emploi circonstanciel :

**dàngàlíná yóó kóó ngírí yē ngírí dé nē nó hē**

Mante se tient derrière (est le serviteur de) Sauterelle et c'est pour cela que celle-ci s'engraisse (proverbe)

Praying Mantis stands behind (serves) Locust and that is why Locust grows so fat (proverb)

**wà dõõ wèè tē kóó tùwà ì**

ils ont mis le feu derrière la case

they started a fire behind the house

**tē kóór à ì nè dàtà óó tē gbé Dìlà gá**

après cela Lion avait une telle faim de viande qu'il en mourait

after that, Lion was so hungry for meat that he was dying of it

PGb \*kór ‘dos, nuque’

**kòbà** (n) *Fr.* couteau à tailler le bois, ciseau. *Eng.* woodworking chisel, carving chisel.

**kóbí** (v tr) 1. *Fr.* saisir (qqch) au vol. *Eng.* catch in the air.  
*Syn.* **ḍék, zàdí**

**nón kóbí dòrè**

l’oiseau saisit le termite au vol

the bird catches the termite in flight

2. *Fr.* surprendre, prendre sur le fait, saisir (des paroles) au vol (tout en le dissimulant), deviner. *Eng.* surprise, catch in the act, overhear without appearing to do so, guess.

**m̄ kòbā à fārā zù m̄**

je l’ai surpris en train de voler

I caught him in the act of stealing

3. *Fr.* étêter (plante trop haute). *Eng.* top (tall plant).

PGb \*kódí ‘saisir’

**kódá** (n) < S 1. *Fr.* dette (en nature ou en argent). *Eng.* debt (in goods, services, or money).

*Syn.* **tóná**

*Cf.* **gbàák, tón**

**kódá gānā zùwáá**

il est criblé de dettes

he is overwhelmed by debt

2. *Fr.* rancune, grief, vengeance. *Eng.* resentment, grievance, vengeance.

PGb \*kódá ‘dette’, \*kúdí ‘rancune’

**kódí** (v tr) *Fr.* enlever au moyen d’une épingle ou d’une pince; faire tomber au moyen d’un bâton. *Eng.* remove with a needle

or tweezers; knock down with a stick.

**mè kódfi m̀ò há kú m̀**

enlève cette chose (par exemple, chique) de mon pied

remove that thing (e.g., jigger) from my foot

- kòfè** (n) *Fr.* beau-parent : terme réciproque désignant les beaux-parents de l'un ou de l'autre sexe: beau-père, belle-mère, beau-frère, belle-sœur, gendre, bru. *Eng.* in-law: reciprocal term referring to all affines of either sex.  
*Cf.* fò̀ò

**kòfè kó kóò, kòfè kó wóri**

belle-mère, belle-sœur, bru ; beau-père, beau-frère, gendre

mother-, sister-, daughter-in-law; father-, brother-, son-in-law

*Cf.* wóri kòfè

PGb \*kòfè 'prestation d'alliance'

- kók** (v tr) 1. *Fr.* pendre à un crochet. *Eng.* hang on, from a hook.

(v intr) 2. *Fr.* être suspendu. *Eng.* hang.

- kóké** (n) 1. *Fr.* écailles, coquille, carapace. *Eng.* scales, shell.

*Cf.* sà̀dà

**kóké zò̀rò**

écailles de poisson

fish scales

*Syn.* sà̀dà zò̀rò

2. *Fr.* griffe, serre, ongle. *Eng.* claw, fingernail.

- kók-nú-kò̀rā** (nc) *Fr.* amarante *sp.* *Eng.* chocolateweed.

Aussi gbòlò kók-nú-kò̀rā

[\*Melochia corchorifolia\* L.](#) STERCULIACEAE

*hab.* zā̀ŋ ré

*Etym.* kók 'suspendre', nú 'bouche', kò̀rā 'poule', 'être suspendu à la bouche de la poule.

**kòkò** (n) *Fr.* plante *sp.* dont les feuilles sont mangées en sauce. *Eng.* kind of plant whose leaves are sliced for use in a popular soup.

*Gnetum africanum Welw.* Gnetaceae

**kòlā** (n) *Fr.* homonyme, personne portant le même nom que soi-même. *Eng.* homonym, person bearing the same name as o.s.

**kólá-ṅé** (nc) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

*Acacia seyal Delile* FABACEAE

*hab. ndórá tẹ̀, zāṅ fḍ, bīrī fḍ*

**kòlẹ̀** (n) *Fr.* maintien à l'écart, retraite, isolement. *Eng.* apartness, isolation.

**kó kòlẹ̀**

femme stérile qui choisit de rester célibataire

sterile woman who chooses not to marry

**kólí** (v intr) *Fr.* tousser. *Eng.* cough.

**mbòrò bá m̄ gó m̄ kólí**

j'ai la grippe, c'est pourquoi je tousse

I have a cold and so I am coughing

PGb \***kólí** 'tousser'

(nv ci3) **kólì** *Fr.* toux, rhume. *Eng.* cough, cold.

**kólí wí**

toux résultant du fait de s'être abstenu du rite de purification pour une **fěy sérè** ou de ne pas avoir signalé le fait d'avoir trouvé un animal dangereux mort

cough resulting from failure to practice the purification rites for a **fěy sérè** or to inform of discover a dangerous animal (panther, etc.) dead

**kóm** (v tr) *Fr.* arracher (poignée d'herbe, de feuilles). *Eng.* pull up (a clump of grass), pull off (a bunch of leaves).

*Cf. búk, gòóm, gbìín, zùdí*

- kòn** (n) *Fr.* nombril, cordon ombilical. *Eng.* navel, umbilical cord.
- gbà kòn**  
hernie ombilicale ancienne, ordinaire  
ordinary umbilical hernia  
*Syn.* **kòn kóy<sup>1</sup>, kóy<sup>1</sup> zàŋ**
- kòn ɓuwà**  
partie centrale d'un champignon, litt. nombril du champignon  
central part of a mushroom, lit. mushroom navel  
PGb \***kòn** 'nombril'
- kón<sup>1</sup>** (n) *Fr.* karité, arbre dont le bois sert à la fabrication de pièges et des différentes sortes de mortier. *Eng.* Shea butter tree whose wood is used to make traps and various kinds of mortar.  
[\*Butyrospermum parkii\* \(G. Don\) Kotschy, \*Butyrospermum paradoxum\* \(C. F. Gaertn.\) Hepper](#) SAPOTACEAE  
*hab.* ndórá tè, zū kàrà
- gbārā kón**  
noix de karité  
Shea butter nut
- kón zèé**  
arbre ressemblant au karité  
Shea butter-like tree  
[\*Mimusops spp.\*](#) SAPOTACEAE  
*hab.* ndórá tè, zū kàrà
- kón<sup>2</sup>** (v tr) *Fr.* heurter (deux choses ensemble), cogner, frapper à petits coups. *Eng.* strike (two hard things together), hit, tap.  
*Cf.* mbéé, ɲbódí, ɲbó, rík, ún ; kúlí, sókí, sóm, sórí<sup>2</sup>, tó
- kón wèè**  
allumer le feu en frappant ensemble deux pierres  
light a fire by striking two stones together

PGb \***kón** ‘frapper l’un contre l’autre’

(nv ac) **kóná** *Fr.* fait de cogner, de tapoter. *Eng.* hitting, drumming, tapping.

*Cf.* **mbérá**

**kóná dák, kóná gàtà, kóná máná**

action de tambouriner sur unealebasse, sur un tambour, de faire sonner une cloche

tapping or drumming on a calabash, on a drum, ringing a bell

*Cf.* **mbérá gàtà**

**kóná ngùdù**

fait de se frapper la poitrine (en signe d’orgueil)

beat one’s chest (with pride)

*Syn.* **ríká ká, ríká ngùdù**

**wàn kpà mò dé kóná ngùdù nā**

le riche ne se frappe pas la poitrine (proverbe)

the rich man does not beat his chest (proverb)

**kóná tā wèè**

fait de battre le briquet

act of striking the flintstones

*Cf.* **sáká wèè, sáká sòrè**

**kóná zū bèé**

fait de donner des coups secs avec la main sur la tête de qqn

rapping s.o. on the head

*Syn.* **mbérá tòn**

**kòn-tà** (nc) 1. *Fr.* jeu des osselets. *Eng.* game of jacks.  
2. *Fr.* fusil de fabrication locale. *Eng.* locally made rifle.

*Etym.* **kòn** nva de **kón** ‘cogner’ ; **tà** ‘pierre’

**kōngī** (n) *Fr.* crochet servant à cueillir les fruits. *Eng.* hooked cane for picking fruit.

*Cf.* **kēngū**



PGB \*kòngí ‘crochet’

- kòrà** (n) 1. *Fr.* accouchement. *Eng.* delivery, childbirth.  
*Cf.* bàá kòrà, kī kòrà  
 2. *Fr.* douleurs de l’enfantement. *Eng.* pain of childbirth.

**kòrà kpāā kī zàṅ**

la femme enceinte est prise par les douleurs de l’enfantement, litt. les douleurs de l’enfantement ont rejoint la femme enceinte  
 the pregnant woman is experiencing the pains of childbirth, childbirth has reached the pregnant woman

- kōrā** (n) *Fr.* poule, poulet, gallinacé. *Eng.* chicken, hen.  
*Cf.* gāā

PGB \*kòrá ‘poule’

- kórá** (n) *Fr.* taillis. *Eng.* thinned growth.

PGB \*kólá ‘forêt éclairci’

- kòrí** (n) *Fr.* myriapode *sp.*, supposé être venimeux et de mauvais présage, revient toujours là où on l’a chassé. *Eng.* kind of myriapod, thought to be poisonous and of ill omen, always returns when driven away.

PGB \*kòrí ‘mille-pattes’

- kōrō** (n) *Fr.* intervalle, milieu ; entre. *Eng.* interval, midst; between  
*Syn.* sàṅà

**kōrō kàrà**

vallée

valley

*Syn.* óló

*Cf.* gólò, gòtò, kò

**kōrō ré**

international, litt. entre pays

international, lit. among nations

**kōrō tūwà**

passage étroit entre deux maisons

alley between two houses

*Syn.* sāṅā tūwà

(tē) kōrō yó òtòò ᠔᠔, ᠔᠔ wáy yē gōrē à ́nē gēk à gèé

parmi ces autos-là, quelle est la moins chère, a le prix le plus bas ?

among all those cars, which one is the cheapest, has the lowest price?

**kórò** (n) *Fr.* liane *sp.* particulièrement résistante qui sert à étayer les ruches. *Eng.* kind of creeper strong enough to be used as trusses for beehives.

**kóró** (n) 1. *Fr.* sort, fortune : en général et sans qualificatif, malchance, malédiction. *Eng.* ill luck, curse (when unmodified)

**dè kóró**

être malheureux, malchanceux (par exemple, **yāri** 'à la chasse')

have bad luck (e.g. **yāri** 'in hunting')

**kóró dēyáá dé**

il est très malchanceux

he is very unlucky

2. *Fr.* rite exécuté pour obtenir un bénéfice ou pour jeter un mauvais sort. *Eng.* ritual performed to win a favor or cast a spell.

**kóró béém**

rite permettant d'avoir des enfants, exécuté selon les indications d'un devin

fertility ritual performed according to the recommandations of a diviner

**kóró sàdè**

rite pour assurer la réussite à la chasse : on prélève des petits

morceaux de viande qu'on fait cuire ensemble, puis les enfants et les

vieux en mangent

ritual for a successful hunting: small slices of meat are cooked and fed to children and grown-ups

PGb \*kóló 'chance'

**kóró-tòdò** (nc) *Fr.* plante grimpante *sp.* *Eng.* kind of creeper.  
*hab.* **kṵ pòò, kṵ pṵò rì**

*Etym.* **kóró** 'malheur', **tòdò** 'céphalophe bleu', 'malheur du céphalophe bleu'

**kṵwá** (nv ac) *Vd.* **kṵ**

**kṵṵ, kṵṵṵ** (nv ci2, ci) *Vd.* **kṵ**

**kóy** (v tr) *Fr.* quémander, mendier. *Eng.* beg.  
*Cf.* **ák**

**òdóy kṵy mṵ**

médiant

beggar

(nv ac) **kóyá** *Fr.* mendicité. *Eng.* begging.

**kṵyà<sup>1</sup>** (n) *Fr.* pierres noires *sp.* qui permettent, soit de polir la poterie, soit d'y apposer des dessins. *Eng.* kind of black stone which is used both to polish and to decorate pottery.  
*Cf.* **dṵṵṵ**

**kṵyà<sup>2</sup>** (n) *Fr.* crampe. *Eng.* cramp.

**kú m bá kṵyà**

j'ai une crampe dans la jambe

I have a cramp in my leg

**kú** (n) *Fr.* jambe, pied, patte. *Eng.* leg, foot, paw.  
*Syn.* **gòlà, náná**

**bè kú**

orteil

toe

**gīti kú**

talon

heel

**nú kú**

pointes du pied, orteils

tip of the toes, toes

**péé kú**

cheville

ankle

**sārā kú**

enfourchure des jambes

crotch

**zū kú**

cuisse

lap

*Syn.* tí kú

**gàsá kú**

éléphantiasis, litt. grosse jambe

elephantiasis, lit. big leg

**à gbīnā kúwáá**

il s'est cassé la jambe

he broke his leg

**kúwáá mbálo ḡmā-i**

ses jambes s'entremêlent

his legs get tangled up

**m̄ kásí kú mē (són)**

je te demande pardon, litt. je t'embrasse les pieds

I ask your forgiveness, lit. I kiss your feet

**m̄ dūḡā tē dṣṣ kú mē**

je dépends de toi, suis sous ta protection, litt. je suis assis à tes pieds

I am dependent on you, under your protection

2. *Fr.* support, base, pied (d'un objet). *Eng.* support, base, foot (of a thing).

*Syn.* **gùn, náŋ**

**kú tábòlò**

pied de la table

table leg

**kú òtòò**

roue de voiture

car wheel

**kú tùwà**

fondation d'une maison, pilier, pilotis

foundation of a building, pillars, pile

3. *Fr.* base, pied (d'un végétal), plant. *Eng.* foot (of plant), seedling.

**kú tè**

pied d'arbre

foot of a tree

**kú kàfèè**

pied de caféier

coffee plant seedling

4. *Fr.* élément d'un ensemble, point de départ. *Eng.* item of a set, starting point.

**kú dōng-wáá**

carrefour, croisement des chemins

crossroad

*Syn.* **sārā dōŋ-wáá**

**kú mbēti**

lettre de l'alphabet

letter of the alphabet

**kú wòsé**

heure du jour

time of day

PGB \***kú** ‘cuisse’

**kú ~ kú** (v tr) *Fr.* traverser, franchir (une rivière, un ravin, une route, un pont). *Eng.* cross (a river, a gulley, a road, a bridge).  
*Syn.* **gòóm, ñmáñ**

**ndó ó kù rì wáy ndē**

où traverserons-nous la rivière?

where can we cross the river?

PGB \***kú** ‘traverser’

**kú** (v tr) *Fr.* commencer, déclencher. *Eng.* begin, start.  
Souvent **kú náñá**  
*Cf.* **kúú**

**ñ kúú náñá (wēn) dē yòk kō m**

j’ai commencé à fabriquer mon filet

I started to make my net

**kú búrò**

déclarer la

declare war

PGB (\*)**kú náñá** ‘commencer’

(nv ac) **kúwá** *Fr.* début, commencement. *Eng.* beginning, start.

**kúú** (n) *Fr.* autre côté (d’un cours d’eau), rive opposée. *Eng.* other side (of a waterway).

**wà ó wáá kúú mē**

ils habitent de l’autre côté (de la rivière) là-bas

they live on the other side (of the river) over there

**kúú** (v intr) *Fr.* se mettre debout, se lever, se mettre en mouvement, s'en aller. *Eng.* stand up, get up, set o.s. in motion, leave.  
*Cf.* **hó yóó**

**gbàré kùù dòn rík fòròd nā**

le perdrix qui s'envolent après ne retombe pas tout près d'ici  
(proverbe)

the partridge that takes off later will not land nearby (proverb)

**wèsé kúú tē gòón**

le soleil se lève dans le ciel

the sun rises in the sky

**à kūrō gá à né bērá à nē mbórò**

il est parti [litt. se lève et va] dans le brûlis le soir

he went out [lit. got up and went] onto the burnt stubble in the evening

**mè kúú nē wáá yē?**

d'où viens-tu? d'où es-tu parti ?

where do you come from?

**Bùrè bó zèè gōn nē kúú tē kós kútú ké ē ī**

quand Genette entend cela, il sort de derrière son arbre **kutu**-là

when Genet hears this, he comes out from behind that **kutu** tree of his

**à kūrā tē tòm**

il a quitté son travail

he left his work

2. *Fr.* s'enlever. *Eng.* fall off.

**sādā mbééré kúú**

les écorces des graines de courge s'enlèvent

the melon seed coats come off

3. *Fr.* se mettre à, commencer à. *Eng.* to begin to, start to.

*Cf.* **kú**

**wà kúú wēn sà gìmà**

ils se mettent à chanter  
they start to sing

4. *Fr.* être haut. *Eng.* be tall.

**gēri tūwà kó rē kūrā tí gḡón**

les murs de notre case sont élevés

the walls of our house are high

PGb \***kúr** 'se lever'

(nv ac) **kúra** 1. *Fr.* fait de se lever. *Eng.* rising, leaving.  
2. *Fr.* fait de pousser (pour les plantes ou les dents). *Eng.* sprouting, coming out.

**kúra mḡ**

pousse, bourgeon

sprout, bud

**kú-ḡàrè** (nc) *Fr.* entonnoir (en feuilles). *Eng.* funnel (made of leaves).

*Etym.* incertaine

**kúdíndà** (n) *Fr.* arbre *sp.*, ressemble à **kóḡḡ** mais a des rejetons, le bois sert à brûler. *Eng.* kind of tree, similar to **kóḡḡ** but with offshoots, used as firewood.

*hab.* **kḡ pòḡ, ndórá tḡ, tḡ záàn**

**kúdí<sup>1</sup>** (v tr) *Fr.* suinter. *Eng.* ooze.  
*Cf.* **fók, húrí, sḡ**

**dḡrḡ kḡ m kúdí mām**

ma plaie suppure

my wound is suppurating

**kúdí<sup>2</sup>** (v rcp) *Fr.* s'entremêler. *Eng.* get entangled.  
*Syn.* **mbáló**  
*Cf.* **kpáro, rú**



**péé i kūdā ḡmāā**

le fil en question s'est entremêlé  
that thread got tangled

**kúdfūrū** (n) *Fr.* pousse de champignon (non encore développée). *Eng.* undeveloped mushroom.

Généralement **kúdfūrū òwà**

**kúdfúsú** (n) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

**kúk** (v intr) *Fr.* couler d'un endroit à un autre (dans un puits ou en sortant d'une source d'eau). *Eng.* flow from one place to another (in a well or from a spring).

*Cf.* **á, fók, mbélí, súlí**

**kú-kèré ~ kú-kèré** (nc) *Fr.* coléoptère *sp.* qui dégage une forte odeur, utilisée pour condimenter les **wóngá** ; son seul habitat est le **bíkísi**. *Eng.* kind of butterfly which has a strong smell and is used to flavor **wóngá**; it is only found on **bíkísi** grass.

*Etym.* incertaine

**kūkū** (n) *Fr.* immondices. *Eng.* refuse.

**kùkùnù** (n) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

ASTERACEAE

*Cf.* **ḡāk (ḡāk kùkùnù), wérì (wéé kùkùnù)**

**kúkūḡ ~ kúkūrī** (n) 1. *Fr.* premier, début. *Eng.* first, beginning.

**kúkūḡ bèém kō ḡm bāā kóò**

mon premier fils s'est marié  
my first ~ eldest son has married

**kúkūrī mbéléwélé nē òmá fērā**

le debut de folie, c'est siffler (constamment)  
madness begins with (endless) whistling

**mò kó kúkūḡ**

choses d'autrefois  
things of the past

2. *Fr.* (emploi locatif) avant. *Eng.* (locative use) before.

*Cf.* **ḡḡḡ**, (nḡ) tí

**à ìḡḡ mí kúkūrī**

il avait déjà fait ma connaissance, me connaissait avant  
he met me some time ago, knew me before

**ḡ ḡ ḡ há yó bḡḡ kúkūrī sé**

je parle d'abord aux gens  
I speak to the people first

**kúkūrī yó sàḡḡ ḡḡ ḡḡḡk tḡ zḡ kó rḡ**

auparavant, il y avait de nombreux animaux dans nos brousses  
in the past there were lots of animals in our bush

**kùlé** (n) *Fr.* manche de houe (courbée) sans fer, utilisé comme gourdin (Wanto en garde une sous son oreiller). *Eng.* curved headless hoe handle used as a club (Wanto sleeps with one beneath his pillow).

**kúlí** (v tr) *Fr.* battre : jouer (du tam-tam), battre (l'eau), piler (du manioc) avec force. *Eng.* beat: play (drum), beat (water in fun), pound (cassava) hard.  
*Cf.* **sóm**, **sókí**, **sórí**<sup>2</sup>, **tó** ; **kón**<sup>2</sup>, **mbḡḡ**, **ḡḡḡḡ**, **ḡḡḡ**, **rīk**, **ún**

**kúm**<sup>1</sup> (v tr) 1. *Fr.* affaiblir ; massacrer, anéantir (dans les contes). *Eng.* exhaust; decimate, annihilate (in tales).

(v intr) 2. *Fr.* être infirme, devenir infirme. *Eng.* be, become chronically ill, handicapped.

(nv ac) **kúmá** *Fr.* boiteux, infirme. *Eng.* cripple.

**kúmá bḡḡ**

vaurien  
good-for-nothing  
*Syn.* **ḡúrḡkḡ**

(nv ci3) **kúmì** *Fr.* infirmité, handicap. *Eng.* chronic illness, handicap.

**ḡḡy kúùm(i)**

boîteux, estropié

cripple

**wàn kúmì**

infirmes

chronically ill or handicapped person

PGb \***kúùm** ‘boitement’

**kúm<sup>2</sup>** (v tr) *Fr.* creuser, déterrer. *Eng.* dig, dig up.

*Syn.* **zǎ**

*Cf.* **áj**

**kúmà** (n) < S *Fr.* python (aussi appelé « boa » en français local). *Eng.* python (also called “boa” in local French).

*Python sebae, Python regius*

**kúmá ndóró**

variété plus petite de python habitant une termitière

smaller variety of python whose habitat is a termite mound

PGb (\*)**kúmà** ‘python de Seba’

**kùm-kò** (nc) 1. *Fr.* grillon *sp.* qui n’a pas encore d’ailes, lit. celui qui perce un trou. *Eng.* cricket when still wingless, lit. digger of hole.

*Syn.* **mbòtí**

2. *Fr.* conjonctivite, qu’on attrape souvent lorsqu’on déterre des grillons sans ailes en saison sèche. *Eng.* eye infection, which often appears among people gathering wingless crickets in dry season.

*Etym.* **kùm** nva de **kúm** ‘creuser’, **kò** ‘trou’, ‘celui qui creuse un trou’

**kún** (v tr) *Fr.* tresser (filet, **yòk**). *Eng.* plait (net).  
*Cf.* **fán, gòóm, rúfí, sín, tók**

PGb \***kún** 'attacher'

**kūndū** (n) *Fr.* hutte ronde en campement de brousse (**gúđū**). *Eng.*  
round hut in a bush camp (**gúđū**).

**kùngúy** (n) *Fr.* tordu. *Eng.* bent.

**kùngúy tẹ̀**

bâton tordu

crooked stick

**kùrà** (n) *Fr.* flèche, dard. *Eng.* arrow, dart.  
*Cf.* **sérè, zà, zèmbéré**

**kúrẹ̀** (n) *Fr.* vieux chaume. *Eng.* old roofing straw.  
*Cf.* **wáfi**

**wà dú wẹ̀ zà kẹ̀ kó bé zẹ̀ tẹ̀ ná nẹ̀ kúrẹ̀**

on allume avec du vieux chaume le feu pour creuser la tombe de  
l'enfant désobéissant (proverbe)

they light a fire with used roof straw to dig a tomb for a disobedient  
child (proverb)

**kùrì** (n) *Fr.* tronçon. *Eng.* segment, piece.

**kūrì kédà**

tronçon de canne à sucre

segment of sugarcane stalk

**dòdók kūrì tọ̀**

fin de conte

end of tale

**kūrì** (n) *Fr.* arbre *sp.* qui fournit du bois de feu et fournit un  
nutriment bénifique aux tuberculeux. *Eng.* kind of tree  
providing firewood and a foodstuff for tuberculosis  
sufferers.

[\*Parinari curatellifolia Planch. ex Benth.\*](#)

## CHRYSOBALANACEAE

*hab. ndórá tè*PGb \***tùkùlì** 'Parinarium curatellaefolium'**kúrí** (n) *Fr. œuf. Eng. egg.***sāḍā kúrí**

coquille

egg shell

**kúrí béèm**

ovaire

ovary

**kúrí gḗḗ**

chair de poule occasionnée par le froid

goose-flesh caused by cold weather

**zū kúrí**

tête de fémur

head, ball of femur

PGb \***kúli** 'œuf'**kúrí** (v intr) *Fr. pousser, germer, bourgeonner. Eng. sprout, germinate, bud.**Cf. kúú, zí***kúrí** (v tr) 1. *Fr. murmurer, marmonner. Eng. murmur.***kúrí gìmà**

chanter sotto voce, chantonner

sing under one's breath, hum

**kúrí m̀̀**

murmurer qqch

murmur s.th.

*Cf. tḗ wèn*

2. *Fr.* débiner. *Eng.* denigrate.

*Cf.* **ndólí, sóri**

**é mé kùrì m̄ nā**

ne te plains pas de moi

don't complain about me

**kùrí-ngāṅ** (n) *Fr.* carie dentaire. *Eng.* tooth decay.

*Etym.* incertaine

**kùrò** (n) *Fr.* poudre rouge obtenue en frottant (**hónṅ**) l'une contre l'autre deux pièces de bois rouge; cette poudre est utilisée seule ou mélangée à du kaolin ou à de l'huile pour colorer l'intérieur des calebasses et pour recouvrir le visage lors de rites. *Eng.* red powder obtained by rubbing together (**hónṅ**) two pieces of redwood; this powder is used alone or mixed with kaolin to decorate the interior of calabash containers

*Cf.* **dàrá**

PGb \***kùlò** 'poudre de bois rouge'

**kùrùrú** (n) *Fr.* plante herbacée *sp.* dont on peut obtenir du sel végétal.. *Eng.* kind of herbaceous plant from which vegetable salt can be obtained.

[\*Erigeron aegyptiacus\* L.](#) ASTERACEAE

*hab.* **bīrī fò**

*Cf.* **wérì**

**kúró** (n) *Fr.* cuit (parlant d'un aliment de base). *Eng.* cooked (staple food).

**kúró gèdā**

tubercule de manioc cuit

cooked cassava root

**kùrùndù ~** (n) *Fr.* herbe *sp.* *Eng.* kind of sacaton grass.

**kúróndú** [\*Sporobolus festivus\* Hochst. ex A. Rich.](#)

POACEAE

**kùsì** (n) *Fr.* pierres du foyer formant trépied. *Eng.* three hearthstones on which cooking pots are placed.

**kūsī d̀̀r̀̀**

foyer de la forge

blacksmith's fireplace

PGb \***k̀̀s̀̀** 'pierres du foyer'

**k̀̀s̀̀** (qt) *Fr.* neuf. *Eng.* nine.  
*Syn.* (m̀̀d̀̀r̀̀s̀̀)-d̀̀ŋ-náá

**k̀̀t̀̀** (n) *Fr.* suie. *Eng.* soot.

**k̀̀t̀̀** (v tr) 1. *Fr.* gaspiller, anéantir. *Eng.* waste, ruin, annihilate.  
*Cf.* d̀̀áŋ

**à k̀̀t̀̀ ná s̀̀n**

il a anéanti toutes les récoltes

it destroyed all of the food crops

(v intr) 2. *Fr.* disparaître. *Eng.* disappear.

*Cf.* ý

**k̀̀t̀̀** (n) *Fr.* gale des chiens et des chèvres. *Eng.* mange of dogs and goats.

*Cf.* t̀̀r̀̀

**k̀̀t̀̀** (n) *Fr.* brouillard, brume. *Eng.* fog, haze, mist.

*Cf.* gb̀̀nd̀̀y

PGb \***k̀̀t̀̀** 'brouillard'

**k̀̀t̀̀** (n) *Fr.* arbre *sp.* à fruit comestible dont le bois sert de bois à feu. *Eng.* kind of tree with edible fruit whose wood is used as firewood.

[\*Detarium microcarpum Guill. & Perr.\*](#) FABACEAE

*hab.* nd̀̀rá t̀̀

**b̀̀ k̀̀t̀̀**

plante *sp.*, litt. petit **k̀̀t̀̀**

kind of plant., lit. small **kútú**

**gbà kútú**

plante *sp.* non identifiée dont le fruit est vénéneux mais qui fournit aussi des remèdes contre la lèpre et la gale, litt. vrai **kútú**

unidentified kind of tree with poisonous fruit, also a source of medicines treating leprosy and mange, lit. true **kútú**

**kútúkúùr** (n) *Fr.* igname *sp.* *Eng.* kind of yam.  
Aussi **gōrō kútúkúùr**

**kūwā** (n) *Fr.* plante *sp.* *Eng.* kind of plant.

L'identification principale des **kūwā** est celle de membre du genre [Terminalia](#), *cf.* en particulier,

**gbà kūwā**

arbre *sp.*, litt. *Terminalia* ordinaire

kind of tree, lit. ordinary *Terminalia*

[Terminalia laxiflora Engl. & Diels](#) COMBRETACEAE

Divers végétaux désignés par la dénomination **kūwā** ont été attribués à d'autres genres et même à d'autres familles dont les ACANTHACEAE et dans le cas de **kūwā gètè** ~ **kùwà-gètè**, identifié comme [Lannea schimperi \(Hochst. ex A. Rich.\) Engl.](#) (censé avoir notamment un parasite caractéristique), aux ANACARDIACEAE (*cf.* **gètè** '*Lannea barteri (Oliv.) Engl.*'). Pour de nombreuses plantes dans cette catégorie on a fourni une désignation par habitat : **kūwā gò** 'de la dalle latéritique' (famille CONVULVACEAE), **kūwā rì** 'aquatique' ([Dyschorist sp.](#)), **kūwā zó** 'de l'herbe, de la savane', **kūwā zū fúk rì** 'de marécage' (famille RUBIACEAE), **kūwā zū kátó** 'sur élévation'. *Cf.* enfin, sans identification particulière,

**kūwā dòmò**

plante *sp.*, litt. **kūwā** de lièvre, utilisée pour produire du sel végétal

kind of plant, lit. hare's **kūwā**, used to make vegetable salt

Les motivations de ce classement, s'il est exact, nous sont inconnues.

Les *Terminalia* et selon le cas les autres végétaux classés **kūwā** ont une large gamme d'usages dont ceux de bois de feu et charbon de bois, de manches et



poignées de certains outils, de pièces de pièges et de constructions comme les poulaillers et les greniers et, pour les feuilles, de pochettes de conservation de semences et de feuilles pour rouler le tabac.

PGb \*gbàkùá ‘*Terminalia sp.*’

**kūwā** (n) *Fr.* cri de douleur, pleurs. *Eng.* cry of pain, crying with tears.

*Cf.* mbèèkú, mbérá<sup>2</sup>, ndlí, ñbúwá

PGb \*kǝǝ ‘pleurs’, \*múlí-kǝǝ ‘larme’

**kúwá** *Vd.* kú